Statistische Hefte / Cahiers statistiques

10 Tourismus
Tourisme

Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz

La balance touristique de la Suisse

1988

Bundesamt für Statistik
Office fédéral de la statistique
Ufficio federale di statistica

Schweiz
Suisse
Svizzera

Bern/Berne/Berna 1989

ISBN 3-303-10124-8

Bereiche der amtlichen Statistik

1 Bevölkerung
(Bevölkerungsstruktur, Familien- und Haushaltsstruktur, Geburten, Adoptionen, Anerkennungen, Todesfälle, Heiraten, Scheidungen, Wanderungen, Bürgerrechtswechsel, Bevölkerungsszenarien)

2 Raum, Landschaft und Umwelt
(Boden, Klima, Landschaft, Wasser, Luft, Lärm, Abfall, Flora und Fauna)

3 Erwerbsleben
(Betriebe und Unternehmen, Beschäftigung, Erwerbstätigkeit, Arbeitslose, offene Stellen, Berufsstruktur, Löhne, Arbeitsbedingungen)

4 Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen
(Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung, kantonale Volkseinkommen, Zahlungsbilanz)

5 Preise
(Preise und Preisindizes für Güter und Dienstleistungen)

6 Produktion, Handel und Verbrauch
(Unternehmensrechnungen, Produktion und Umsätze, Aussenhandel, Einkommen und Verbrauch)

7 Land- und Forstwirtschaft
(Betriebe, Arbeitskräfte, Maschinen, Nutzflächen, Tierbestände, Gartenbau, Wald und Holz, Fischerei)

8 Energie
(Gesamtenergiebilanz, Produktion und Verbrauch von Energie)

9 Bau- und Wohnungswesen
(Struktur des Gebäude- und Wohnungsbestandes, Wohnverhältnisse, Bautätigkeit, Leerwohnungen)

10 Tourismus
(Angebot und Nachfrage in Hotellerie und Parahotellerie, Reisetätigkeit)

11 Verkehr
(Fahrzeuge, Verkehrsanlagen, Verkehrsleistungen, Verkehrsunfälle, Strassen- und Eisenbahnrechnung, Verkehrsverhalten)

12 Geldmenge, Finanzmärkte und Banken
(Bankwesen, Geldmenge, Geldstromrechnung)

13 Versicherungen
(AHV, IV, Kranken- und Unfallversicherung, Arbeitslosenversicherung, Pensionskassen, Privatversicherungen)

14 Gesundheit
(Gesundheitszustand, Krankheits- und Todesursachen, Personal, Einrichtungen, Leistungen und Kosten des Gesundheitswesens)

15 Bildung und Wissenschaft
(Schulen, Hochschulen, Berufs- und Weiterbildung, Forschung und Entwicklung)

16 Kultur, Lebensbedingungen und Sport
(Sprachen, Konfessionen, kulturelle Aktivitäten und Sport)

17 Politik
(Nationalratswahlen, Abstimmungen auf Bundesebene, Beteiligung am politischen Leben)

18 Öffentliche Finanzen
(Einnahmen und Ausgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden, Steuerbelastung)

19 Rechtspflege
(Strafverfolgung, Urteile, Strafvollzug, Rückfälligkeit)

Domaines de la statistique officielle

1 Population
(Structure de la population, composition des familles et des ménages, naissances, adoptions, reconnaissances, décès, mariages, divorces, migrations, changements de nationalité, scénarios de l'évolution démographique)

2 Espace, paysage et environnement
(Sol, climat, paysage, eau, air, bruit, déchets, flore et faune)

3 Emploi et vie active
(Entreprises et établissements, emploi, activité professionnelle, chômeurs, postes vacants, structure des professions, salaires, conditions de travail)

4 Comptes nationaux
(Comptabilité nationale, revenus des cantons, balance des payements)

5 Prix
(Prix et indices des prix des biens et des services)

6 Production, commerce et consommation
(Résultats comptables des entreprises, production et chiffre d'affaires, commerce extérieur, revenus et consommation)

7 Agriculture et sylviculture
(Exploitations, main-d'oeuvre, machines, surfaces utiles, cheptels, horticulture, forêts et bois, pêche)

8 Energie
(Bilan énergétique, production et consommation d'énergie)

9 Construction et logement
(Structure du parc d'immeubles et de logements, conditions d'habitation, activité dans la construction, logements vacants)

10 Tourisme
(Offre et demande dans l'hôtellerie et la parahôtellerie, voyages)

11 Transports et communications
(Véhicules, installations, trafic, accidents de la circulation routière, comptes routier et ferroviaire, utilisation des moyens de transport)

12 Masse monétaire, marchés financiers et banques
(Système bancaire, masse monétaire, comptabilité financière)

13 Assurances
(AVS, AI, assurances-maladie et assurances-accidents, assurance-chômage, caisses de pensions, assurances privées)

14 Santé
(Etat de santé, causes de maladies et de décès, personnel, équipements, prestations et coût de la santé)

15 Education et science
(Ecoles, hautes écoles, formation professionnelle et formation complémentaire, recherche et développement)

16 Culture, conditions de vie et sport
(Langues, confessions, activités culturelles et sport)

17 Politique
(Elections au Conseil national, votations fédérales, participation à la vie politique)

18 Finances publiques
(Recettes et dépenses de la Confédération, des cantons et des communes, charge fiscale)

19 Droit et justice
(Enquête et instruction pénales, jugements, exécution des peines, récidive)

Statistische Hefte / Cahiers statistiques

10 Tourismus
Tourisme

Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz

La balance touristique de la Suisse

1988

Bundesamt für Statistik
Office fédéral de la statistique
Ufficio federale di statistica

Schweiz
Suisse
Svizzera

Bern/Berne/Berna 1989

ISBN 3-303-10124-8

Publikationsprogramm des Bundesamtes für Statistik	Programme des publications de l'Office fédéral de la statistique
Taschenstatistik Kurzer Ueberblick in Zahlenform	**Mémento statistique** Aperçu général (chiffres)
Statistisches Jahrbuch Umfassendes Nachschlagewerk der amtlichen Statistik	**Annuaire statistique** Ouvrage de référence portant sur tous les domaines de la stat. officielle
Statistisches Bulletin* Unkommentierte kurzfristige Statistiken über Wirtschaft und Bevölkerung	**Bulletin statistique*** Statistiques économiques ou démographiques d'actualité, sans commentaire
Statistische Hefte Kommentierte Ergebnisse über einzelne Themen	**Cahiers statistiques** Résultats commentés
Statistische Berichte Ausführliche statistische Analysen	**Etudes statistiques** Analyses statistiques détaillées
Statistische Resultate Statistische Ergebnisse in Form von Tabellen	**Données statistiques** Résultats statistiques sous forme de tableaux
Materialien zur Statistik Klassifikationen, Nomenklaturen, Methoden	**Documents techniques** Classifications, nomenclatures, méthodes
Statistik aktuell Kurzmitteilungen zu einem spezifischen Thema	**Actualité statistique** Information rapide sur un thème spécifique
* erscheint bis auf weiteres noch als "Wirtschaftsspiegel"	* paraît sous le titre "Reflets de l'économie" jusqu'à nouvel avis

Bearbeitung und Vertrieb:
Bundesamt für Statistik
Hallwylstrasse 15
3003 Bern
Tel. 031/61 88 36

Zusätzliche Auskünfte:
U. Manz, Tel. 031/61 87 14

Urtext:
deutsch

Bestellnummer:
240

Fachreihe:
10 Tourismus

Preis:
Bezugspreise siehe letzte Umschlagseite

Réalisation et diffusion:
Office fédéral de la statistique
Hallwylstrasse 15
3003 Berne
tél. 031/61 88 36

Complément d'information:
U. Manz, tél. 031/61 87 14

Langue du texte original:
allemand

Numéro de commande:
240

Série:
10 Tourisme

Prix:
Voir dernière page de la couverture

Abdruck unter Quellenangabe erwünscht mit der Bitte um Zustellung eines Belegexemplares an das Bundesamt für Statistik

Reproduction libre, avec indication de la source et envoi d'un justificatif à l'Office fédéral de la statistique

ISBN 3-303-10124-8

Inhaltsverzeichnis

1 Vorbemerkungen 5

2 Ergebnisse 9
2.1 Uebersicht 9
2.2 Resultate im einzelnen 10
2.2.1 Einnahmen 10
2.2.1.1 Hotel- und Kurbetriebe 12
2.2.1.2 Parahotellerie 13
2.2.1.3 Spital- und Klinikaufenthalte 14
2.2.1.4 Studienaufenthalte 15
2.2.1.5 Tages- und Transitverkehr . 15
2.2.1.6 Internationale Personentransporte 15

2.2.2 Ausgaben 16
2.2.2.1 Ferien, Geschäft, Spital, Studien 16
2.2.2.2 Tages- und Transitverkehr . 17
2.2.2.3 Internationale Personentransporte 17

3 Bedeutung des Fremdenverkehrs für die schweizerische Volkswirtschaft 17

4 Schlussbemerkungen 21

Grafiken

1 Einnahmen, Ausgaben und Saldi (in Millionen Franken) der Fremdenverkehrsbilanzen 1975-1988 9

2 Prozentuale Veränderung der 1988 realisierten Frequenz, der durchschnittlichen Tagesausgaben und Gesamteinnahmen nach Beherbergungsformen im Vergleich zum Vorjahr 11

3 Prozentuale Verteilung der Logiernächte und Einnahmen nach Beherbergungsformen pro 1988 13

Tabellen

1 Einnahmen, Ausgaben und Saldi der Fremdenverkehrsbilanz, seit 1975 23

2 Einnahmenseite der Fremdenverkehrsbilanz nach Positionen, seit 1975 23

Table des matières

1 Remarques préliminaires 5

2 Résultats 9
2.1 Apérçu général 9
2.2 Résultats détaillés 10
2.2.1 Recettes 10
2.2.1.1 Hôtels et établissements de cure 12
2.2.1.2 Parahôtellerie 13
2.2.1.3 Hôpitaux et cliniques 14
2.2.1.4 Séjours d'études 15
2.2.1.5 Excursions d'un jour et tourisme de transit 15
2.2.1.6 Transports internationaux de personnes 15

2.2.2 Dépenses 16
2.2.2.1 Vacances, affaires, hôpitaux, études 16
2.2.2.2 Excursions d'un jour et tourisme de transit 17
2.2.2.3 Transports intern. de personnes 17

3 Importance du tourisme pour l'économie suisse 17

4 Remarques finales 21

Graphiques

1 Recettes, dépenses et soldes des balances touristiques (en millions de francs) 1975 à 1988 9

2 Variation en % par rapport à l'année précédente de la fréquentation touristique, des dépenses journalières moyennes et des recettes globales enregistrées en 1988, par forme d'hébergement ... 11

3 Répartition en pour-cent des nuitées et des recettes d'hébergement en 1988 13

Tableaux

1 Recettes, dépenses et soldes de la balance touristique depuis 1975 23

2 Recettes de la balance touristique selon les positions depuis 1975 23

3 Frequenzen und Einnahmen aus dem Ausland nach Beherbergungsformen, 1987 und 1988 24

4 Durchschnittliche Ausgaben pro Logiernacht der ausländischen Gäste nach Beherbergungsformen, 1980-1988 24

5 Einnahmen der schweiz. Volkswirtschaft aus dem nationalen und aus dem internationalen Fremdenverkehr, 1979-1988 25

6 Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem nationalen und dem internationalen Fremdenverkehr, 1979-1988 25

7 Ausgabenseite der Fremdenverkehrsbilanz nach Positionen, seit 1975 26

8 Ausgaben der schweizerischen Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im In- und Ausland, 1979-1988 26

9 Pro-Kopf-Ausgaben der schweiz. Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im In- und Ausland, 1979-1988 27

10 Einnahmen und Ausgaben der laufenden Transaktionen der Schweiz mit dem Ausland, 1987 und 1988 . 28

3 Nuitées et recettes imputables aux touristes étrangers selon les formes d'hébergement, en 1987 et 1988 24

4 Dépenses moyennes par nuitée d'hôte étranger, selon les formes d'hébergement, de 1980 à 1988 24

5 Recettes de l'économie nationale suisse provenant du tourisme intérieur et du tourisme international, 1979-1988 25

6 Recettes par habitant de la Suisse provenant du tourisme intérieur et du tourisme international, 1979-1988 25

7 Dépenses de la balance touristique selon les positions depuis 1975 26

8 Dépenses de la population suisse pour des voyages et des vacances en Suisse et à l'étranger, 1979-1988 26

9 Population résidante suisse: dépenses par habitant pour des voyages et des vacances en Suisse et à l'étranger, 1979-1988 27

10 Recettes et dépenses de la balance des transactions courantes de 1987 et de 1988 entre la Suisse et l'étranger 28

Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz 1988

Vom Bundesamt für Statistik (BFS)

1 Vorbemerkungen

Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz wird alljährlich, im Auftrage der zur "Kommission für Konjunkturfragen" zugehörigen "Subkommission Zahlungsbilanz", von der Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik (BFS) erstellt.

Die Bilanz weist die Einnahmen und Ausgaben der Schweiz aus dem Fremdenverkehr mit dem Ausland aus:

- Auf Seiten der Einnahmen umfasst sie, vereinfachend dargestellt, die Aufwendungen im Rahmen der Ferien und Tagesausflüge von im Ausland wohnhaften Personen in unserem Lande, weiter deren Ausgaben für Kur-, Spital- und für Studienaufenthalte.

- Die Ausgabenseite der schweizerischen Fremdenverkehrsbilanz beinhaltet die Aufwendungen der Schweizer im Rahmen ihrer Ferien, Tagesausflüge und Geschäftsreisen im Ausland. Sowohl auf der Einnahmen- wie auf der Ausgabenseite schlagen sich die internationalen Personentransporte nieder.

Die Einnahmen und Ausgaben aus dem internationalen Fremdenverkehr sowie der aus diesen beiden Positionen resultierende Saldo werden jedes Jahr in der schweizerischen Zahlungsbilanz als Unterposition ausgewiesen.

Zur Berechnung der Einnahmen und Ausgaben im Rahmen der Fremdenverkehrsbilanz gelangen weltweit vor allem zwei Methoden zur Anwendung: Die Zentralbank- und die Erhebungsmethode.

Beim erstgenannten Verfahren fällt die Aufgabe, die Fremdenverkehrsbilanz eines Landes zu erstellen, der betreffenden Zentralbank zu. Diese legt zu diesem Zwecke mittels Erfassung der Devisentransaktionen die Ein- und Ausgänge an fremden Währungen für touristische Verwendungen fest.

La balance touristique de la Suisse en 1988

par l'Office fédéral de la statistique (OFS)

1 Remarques préliminaires

La balance touristique est établie chaque année par la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique (OFS), sur mandat de la sous-commission "balance des revenus" de la commission pour les questions conjoncturelles.

Cette balance rend compte des recettes et des dépenses touristiques de la Suisse avec l'étranger.

- Au titre des recettes, elle comprend les dépenses effectuées dans notre pays par les touristes (dépenses occasionnées par les séjours de vacances, les excursions d'un jour, ainsi que par les séjours d'études, de cure et d'hospitalisation).

- Sous la rubrique des dépenses, on trouve les dépenses que font à l'étranger les personnes domiciliées en Suisse, durant leurs vacances, leurs excursions d'un jour et leurs voyages d'affaires. Les transports internationaux de personnes se répercutent aussi bien sur les recettes que sur les dépenses.

Les recettes et les dépenses occasionnées par le tourisme international ainsi que le solde de ces deux positions figurent chaque année dans la balance suisse des paiements, comme sous-poste.

Les nations ont généralement recours à deux méthodes pour calculer les recettes et les dépenses de leur balance touristique. L'une est la méthode dite de la Banque centrale, l'autre la méthode des enquêtes.

Dans le premier cas, c'est à la Banque centrale du pays en question que revient la tâche d'établir la balance touristique. A cet effet, elle enregistre les échanges de devises relevant du tourisme.

Für Staaten wie die Schweiz, wo eine Devisenkontrolle dieser Art unbekannt ist, kommt als Alternative fast ausschliesslich die Erhebungsmethode zum Zuge. Die Einnahmen und Ausgaben werden aufgrund von Erhebungen und Umfragen bei Besuchern aus dem Ausland und anderen regelmässig durchgeführten Untersuchungen der touristischen Nachfrage geschätzt. Die Erhebungsmethode stützt sich zudem ab auf die Angaben von Anbietern touristischer Güter und Dienstleistungen, weiter auf die stetige Beobachtung der Währungsentwicklungen und Inflationsraten.

Laut der OECD (Organisation für wirtschaftliche Entwicklung und Zusammenarbeit) bedient sich der überwiegende Teil ihrer Mitgliedländer der Zentralbankmethode, bloss der kleinere Anteil der Erhebungsmethode. Nur sehr vereinzelt erstellen Staaten ihre Fremdenverkehrsbilanz mit Hilfe einer Kombination beider Berechnungsarten.

Die Schätzungen für die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz stützen sich in kleinerem Umfange auf direkte Befragungen von Gästen, meistens aber gehen sie zurück auf indirekte Erhebungen bei Dritten.

Als Datenlieferanten für die Schätzung der Einnahmen dienen namentlich:

- Die Logiernächtestatistik des BFS, aufgeteilt in die verschiedenen Beherbergungsformen,

- periodisch durchgeführte Befragungen der Gäste, nach deren Ausgaben in den verschiedenen Beherbergungsformen,

- statistische Angaben über die der Vereinigung Schweizer Krankenhäuser (VESKA) angeschlossenen Krankenanstalten. Umfragen bei schweizerischen Spitälern und Kliniken über die Auslagen von im Ausland wohnhaften Patienten,

- die Hochschulstatistik des BFS, Umfragen bei Instituten und Universitäten über die Aufwendungen von ausländischen Schülern und Studenten,

- die Einreisestatistiken der Oberzolldirektion,

Dans le second - et c'est le cas de la Suisse, où un tel contrôle des devises est inconnu - on procède essentiellement par enquêtes. L'estimation des recettes et des dépenses se fonde sur des enquêtes et des relevés effectués auprès des touristes étrangers ou auprès des prestataires de biens et de services touristiques, ainsi que sur l'observation de l'évolution des monnaies et des taux d'inflation.

D'après les informations fournies par l'Organisation de Coopération et de Développement Economique (OCDE), la plupart de ses pays membres utilisent la méthode de la Banque centrale, un petit nombre celle des enquêtes et quelques pays seulement combinent les deux systèmes.

Les estimations de la balance touristique suisse s'appuient en grande partie sur des informations obtenues de façon indirecte; elles se fondent dans une moindre mesure sur des enquêtes effectuées directement auprès de nos hôtes.

Les principales sources d'information permettant d'estimer les recettes sont:

- la statistique des nuitées d'après les formes d'hébergement, statistique dont est chargé l'OFS;

- des enquêtes périodiques menées auprès des touristes sur les dépenses qu'ils font en Suisse, quel que soit le mode d'hébergement choisi;

- les renseignements statistiques fournis par l'Association suisse des établissements hospitaliers (VESKA), complétés par des enquêtes de l'OFS sur les dépenses des patients étrangers soignés dans les hôpitaux et les cliniques suisses;

- la statistique des hautes écoles de l'OFS et les enquêtes réalisées auprès des instituts et des universités sur les dépenses des écoliers et des étudiants étrangers;

- la statistique des entrées aux postes-frontières, fournie par la Direction générale des douanes;

- des sondages faits auprès des milieux concernés en vue de calculer les

- Umfragen zur Ermittlung der Touristenausgaben bei den zuständigen Interessenvertretern für Treibstoffe, Mietwagen, Taxis, Bahnfahrten, Uhren und Schmuck, für den Besuch von Sehenswürdigkeiten, Souvenirs, Fotoartikel, Tabakwaren, Schokoladeartikel, Bücher und Zeitungen, Ansichtskarten, Skischulen und Skiliftfahrten u.a.

Für die Schätzung der Ausgaben dienen als Datenlieferanten:

- Von internationalen Organisationen, statistischen Aemtern, Fremdenverkehrsvertretungen und Tourismusministerien zur Verfügung gestellte ausländische Fremdenverkehrsstatistiken,

- verfügbare Preisangaben für Ferien im Ausland: Kataloge, Preislisten, Statistiken,

- Angaben der Schweizerischen Nationalbank, der SBB, der PTT und von schweizerischen Fluggesellschaften,

- Erhebungen des BFS über die Schiffsreisen der Schweizer im Ausland, wobei Flussschiff- und Kreuzfahrten berücksichtigt werden.

Die Positionen, welche in die Fremdenverkehrsbilanz einzubeziehen sind, werden in den Richtlinien verschiedener Organisationen geregelt: So haben etwa die OMT (Organisation Mondiale du Tourisme), die OECD und der IWF (Internationaler Währungsfonds) in ihren Richtlinien die in eine Fremdenverkehrsbilanz einzubeziehenden Positionen definiert. - Leider sind diese Definitionen der verschiedenen Organisationen untereinander nicht identisch.

Wie rund ein Viertel aller Staaten, hält sich auch die Schweiz an die diesbezüglichen Definitionen des IWF. Danach umfasst der Fremdenverkehr eines Landes (in der Terminologie des IWF: Travel), diejenigen Güter und Dienstleistungen einer Volkswirtschaft, die von Reisenden aus dem Ausland (IWF: Travelers) während ihrem Aufenthalt erworben worden sind. Reisende sind im besuchten Land nicht wohnhafte Personen, deren Aufenthalt nicht länger als ein Jahr dauert. Als Nicht-Reisende betrachtet werden Ausländer, die bei im Lande ansässigen

dépenses des touristes en carburant, frais de taxi et de location de voitures, billets de chemin de fer, montres, bijoux, billets d'entrée, souvenirs, articles de photo, tabac, chocolat, livres, journaux, cartes postales, cours de ski et billets de remonte-pentes, etc.

Les dépenses faites à l'étranger par les personnes résidant en Suisse sont, quant à elles, évaluées à l'aide

- des statistiques étrangères du tourisme fournies par les organisations internationales, les offices ou instituts de statistique et les ministères du tourisme des pays d'accueil;

- d'informations sur le prix des vacances à l'étranger (catalogues, listes de prix, statistiques);

- de renseignements fournis par la Banque nationale, les CFF, les PTT les compagnies suisses d'aviation;

- d'enquêtes menées par l'OFS sur les voyages en bateau des Suisses à l'étranger (traversées et croisières).

Les postes à inclure dans la balance touristique sont définis dans les directives de plusieurs organisations internationales, notamment dans celles de l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT), de l'OCDE et du Fonds monétaire international (FMI). - Ces définitions ne sont toutefois pas totalement identiques.

La Suisse, comme un quart environ des nations, s'en tient à la définition du FMI, qui stipule que le tourisme (en anglais "travel") englobe les biens et les services de l'économie d'un pays dont les touristes ("travelers") font l'acquisition lors de leur séjour. Sont appelées touristes les personnes qui n'ont pas leur domicile dans le pays qu'elles visitent, qui y séjournent moins d'un an et qui ne sont ni des militaires étrangers stationnés sur son territoire, ni des membres de leur famille. Ne sont pas non plus considérés comme touristes les étrangers en poste auprès d'une organisation internationale établie dans le pays en question, les employés des représentations diploma-

internationalen Organisationen tätig sind, als Angehörige diplomatischer Vertretungen akkreditiert oder ausländische Militärpersonen und deren Angehörige sind. Ebenfalls nicht als Reisende betrachtet werden Ausländer, die für inländische Unternehmen eine produktive Tätigkeit ausüben.

Im Detail werden in den Definitionen des IWF als Reisende näher bezeichnet:

- Ferienreisende,

- Geschäftsreisende, dazu werden auch Angehörige fremder Regierungen und Verwaltungen auf offizieller, zeitlich kurz begrenzter Mission in der Schweiz gezählt,

- Schüler und Studenten,

- Tagesaufenthalter, also Personen, die im besuchten Land nicht übernachten,

- im Ausland wohnhafte Spital- und Kuraufenthalter,

- Reisende in Familienangelegenheiten, Verwandtenbesucher/innen,

- im Ausland wohnhafte Teilnehmer/innen an religiösen, sportlichen und anderen Veranstaltungen.

Als am häufigsten im Rahmen des Tourismus konsumierte Güter und Dienstleistungen werden vom IWF Unterkunft, Verpflegung, Souvenirs und Artikel für den Eigengebrauch genannt. Der IWF räumt die Möglichkeit mit ein, internationale Personentransporte in die Fremdenverkehrsbilanzen einzubeziehen, was im Falle der Schweiz verwirklicht worden ist.

In den folgenden Kapiteln werden die Resultate der schweizerischen Fremdenverkehrsbilanz 1988 kommentiert. Wo es als nützlich erscheint, wird auf weitere Publikationen hingewiesen. Um deren Auffindbarkeit zu erleichtern, sind sämtliche Tabellen im Anhang zusammengestellt.

tiques, ainsi que les étrangers qui exercent une activité rémunérée pour le compte d'une entreprise indigène.

Sont donc considérées comme touristes, selon le FMI:

- les personnes en vacances;

- les personnes en voyage d'affaires (y compris les membres de gouvernements étrangers et le personnel de leurs services administratifs en séjour officiel en Suisse pour une mission de durée limitée);

- les personnes effectuant un séjour d'études;

- les personnes en excursion d'un jour (qui ne passent pas la nuit dans le pays qu'elles visitent);

- les personnes, domiciliées à l'étranger, qui séjournent dans un hôpital ou dans un établissement de cure;

- les personnes voyageant pour des raisons familiales ou en visite dans leur famille;

- les personnes participant à une manifestation sportive, religieuse ou autre.

Les biens et les services le plus fréquemment consommés sont, d'après le FMI, l'hébergement et la nourriture, les souvenirs et les articles de consommation personnelle. Le FMI prévoit la possibilité d'inclure dans la balance touristique les transports internationaux de personnes, ce qui a été fait en Suisse.

Les chapitres suivants présentent les résultats de la balance touristique de la Suisse en 1988. Nous renvoyons le lecteur à d'autres publications, chaque fois que cela peut lui être utile. Tous les tableaux figurent désormais en annexe pour permettre au lecteur de les retrouver plus facilement.

2 Ergebnisse

2.1 Uebersicht
(vgl. Tabelle 1 und Grafik G1)

Auch 1988 **stiegen die Einnahmen der Schweiz aus dem internationalen Fremdenverkehr** wie im Vorjahr weiter an, allerdings bloss noch um 3% oder 310 Millionen (Vorjahr: 3½%/340 Mio.) auf die neue Rekordmarke von 10,35 Milliarden Franken an. In diesem Betrag ist die touristische Nachfrage der Schweizer im eigenen Lande nicht eingeschlossen. 64% der Einnahmen aus dem internationalen Tourismus stammten aus dem übernachtenden Reiseverkehr, 16% aus dem Tages- und Transitverkehr, weitere 20% kamen aus den internationalen Personentransporten.

Während sich 1988 der Zuspruch aus dem europäischen Raum nach einem leichten Rückgang im Vorjahr von neuem belebte, ging die touristische Nachfrage aus dem aussereuropäischen Raum, besonders diejenige der US-Amerikaner zurück.

Die Nachfrage unserer ausländischen Gäste zeichnete sich im vergangenen Jahr durch eine **gegensätzliche Entwicklung**

2 Résultats

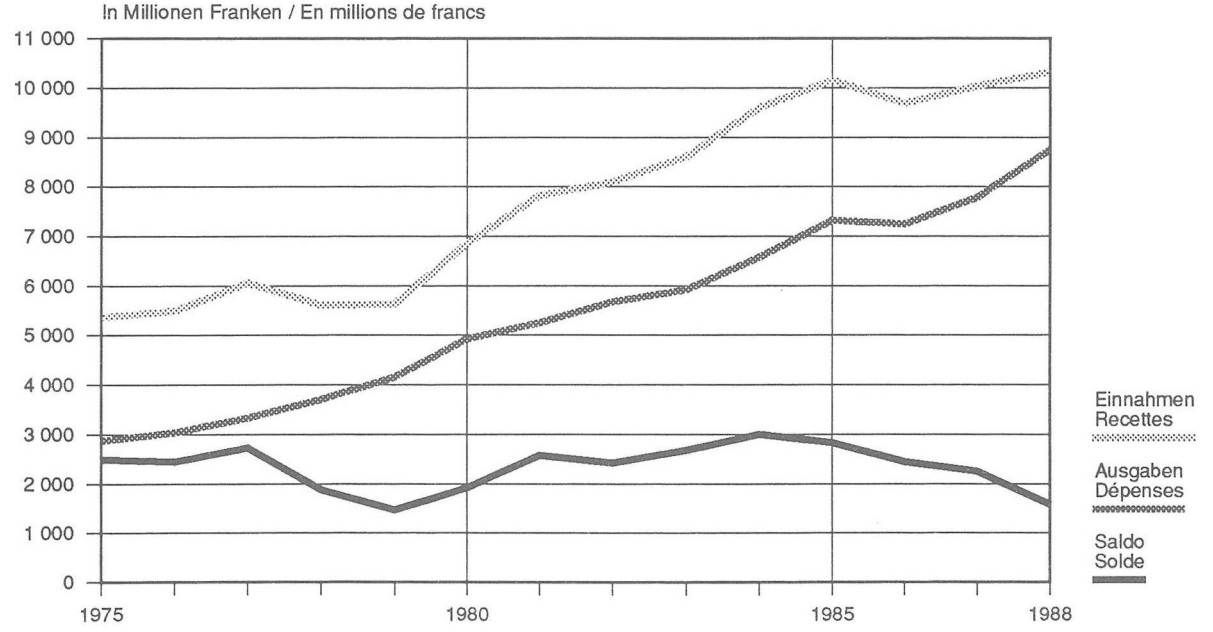
2.1 Aperçu général
(cf. le tableau 1 et le graphique G1)

En 1988, **les recettes provenant du tourisme international**, ont progressé, comme un an plus tôt, mais seulement de 3%, ou de 310 millions (1987: 3,5%/340 millions), ce qui leur a toutefois permis d'atteindre le nouveau record de 10,35 milliards de francs. Ce montant n'englobe pas la demande touristique intérieure. 64% des recettes du tourisme international provenaient des séjours avec nuitées, 16% des excursions d'un jour et des voyageurs en transit, enfin 20% des transports internationaux de personnes.

En 1988, les apports des pays européens, après avoir légèrement fléchi l'année précédente, se sont de nouveau accrus; en revanche, les apports des pays extra-européens, et tout particulièrement des Etats-Unis ont diminué.

Au cours de l'année écoulée, la demande des touristes étrangers a **évolué en sens inverse dans l'hôtellerie et dans la parahôtellerie.** Les hôtels et les

G1 Einnahmen, Ausgaben und Saldi der Fremdenverkehrsbilanzen 1975 bis 1988
Recettes, dépenses et soldes des balances touristiques 1975 à 1988



Bundesamt für Statistik *Office fédéral de la statistique*

in der Hotellerie und in der Parahotellerie aus. In den Hotel- und Kurbetrieben wurden weniger Uebernachtungen ausländischer Gäste verbucht, andererseits intensivierte sich deren Nachfrage in der Parahotellerie.

Da die durchschnittlichen Tagesausgaben der ausländischen Gäste in unserem Land 1988 gestiegen sind, konnte trotz insgesamt leicht rückläufiger Frequenz eine Zunahme der Einnahmen sowohl in der Hotellerie wie auch in der Parahotellerie erzielt werden. In der Hotellerie war gegenüber 1987 eine Einnahmensteigerung um 1½% oder 53 Millionen auf rund 4,04 Milliarden Franken zu verzeichnen. In der Parahotellerie resultierte im Berichtsjahr ein Einnahmezuwachs von 3½% oder 33 Millionen auf den Stand von 1,03 Milliarden Franken. Am meisten profitierten die Bereiche Ferienhäuser, -wohnungen, Privatzimmer und die Campingplätze von der zunehmenden ausländischen Nachfrage innerhalb der Parahotellerie.

Die **Ausgaben der schweizerischen Touristen im Ausland** nahmen gar um 12½% zu und erreichten damit erstmals die Höhe von 8,76 Milliarden Franken. An diesem Betrag waren der übernachtende Reiseverkehr mit 67%, der Tages- und Transitverkehr mit 17% und die internationalen Personentransporte mit 16% Anteil beteiligt.

Die nun schon seit geraumer Zeit zu beobachtende Entwicklung zu vermehrten Auslandreisen der schweizerischen Wohnbevölkerung riss auch im Berichtsjahr nicht ab. Wie das BFS schätzt, unternahmen Herr und Frau Schweizer 1988 rund 7½% mehr Auslandreisen mit mindestens einer Uebernachtung als noch im Jahr zuvor.

établissements de cure ont enregistré moins de nuitées étrangères, alors que la demande étrangère augmentait dans la parahôtellerie.

Comme les dépenses journalières moyennes des hôtes étrangers dans notre pays ont augmenté en 1988, les recettes de l'hôtellerie et de la parahôtellerie ont augmenté en dépit d'un léger fléchissement de la demande. Par rapport à 1987, l'hôtellerie a accru ses recettes de 1,5%, ou de 53 millions, en enregistrant un total de 4,04 milliards de francs. Dans la parahôtellerie, l'augmentation des recettes a été de 3,5%, ou de 33 millions, avec un total de 1,03 milliards de francs. La progression de la demande étrangère a le plus profité au domaine des maisons et appartements de vacances, chambres privées et à celui des terrains de camping et de caravaning.

Les **dépenses des touristes suisses à l'étranger** ont fait un bond de 12,5% et ont atteint pour la première fois le chiffre de 8,76 milliards de francs. 67% de ce total sont imputables aux séjours avec nuitées, 17% aux excursions d'un jour et aux voyageurs en transit et 16% aux transports internationaux de personnes.

La tendance des Suisses à faire plus de voyages à l'étranger, observée depuis un certain temps, n'a pas faibli pendant l'année sous revue. D'après les estimations de l'OFS, Monsieur et Madame Tout-le-Monde ont fait quelque 7,5% de voyages avec nuitées de plus à l'étranger que l'année précédente.

2.2 Die Resultate im einzelnen

2.2.1 Die Einnahmen

(vgl. die Tabellen 2 - 4 sowie die Grafiken G2 und G3)

Seit jeher werden die Einnahmen unseres Landes aus dem internationalen Fremdenverkehr geprägt durch die Erträge aus dem Ferien- und Geschäftsreiseverkehr und aus den Kur-, Spital- und Studienaufenthalten; die Sammelposition davon,

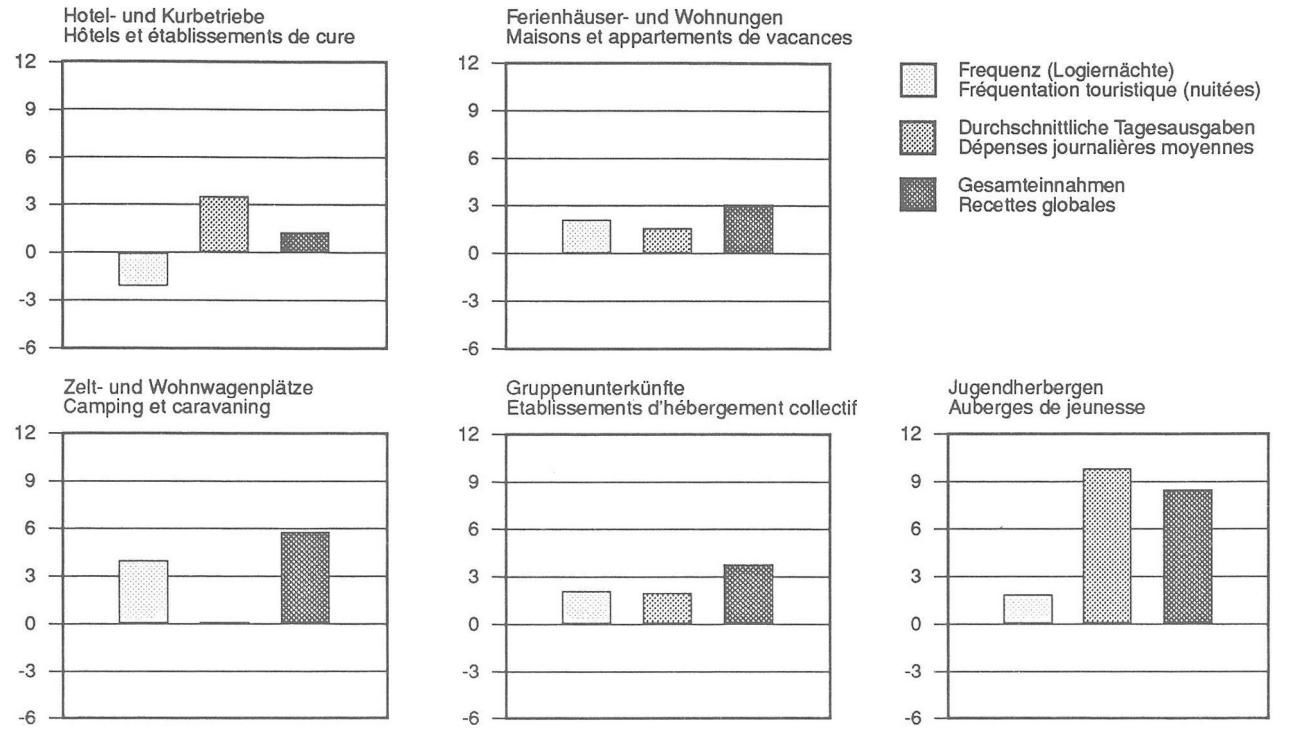
2.2 Résultats détaillés

2.2.1 Recettes

(cf. les tableaux 2 - 4 ainsi que les graphiques G2 et G3)

De tout temps, ce sont les recettes provenant du tourisme de vacances et d'affaires, des séjours de cure et d'hospitalisation, ainsi que des séjours d'études qui ont déterminé l'évolution des recettes touristiques de notre pays;

G2 Prozentuale Veränderung der 1988 realisierten Frequenzen, der durchschnittlichen Tagesausgaben und Gesamteinnahmen nach Beherbergungsformen; im Vergleich zum Vorjahr
Variation en % par rapport à l'année précédente de la fréquentation touristique, des dépenses journalières moyennes et des recettes globales enregistrées en 1988; par forme d'hébergement



Bundesamt für Statistik *Office fédéral de la statistique*

der übernachtende Reiseverkehr, macht erfahrungsgemäss drei Fünftel der schweizerischen Fremdenverkehrsbilanz aus. Die restlichen zwei Fünftel verteilen sich auf die Einnahmen aus dem Tages- und Transitverkehr und denjenigen aus den internationalen Personentransporten.

Nominal betrachtet erwirtschaftete die schweizerische Volkswirtschaft aus dem **übernachtenden Reiseverkehr** 1988 6,58 Milliarden Franken, das sind **280 Millionen oder rund 4½% mehr als im Jahr zuvor.** Verglichen mit den vergangenen zehn Jahren weist dieser Wert das absolut beste Resultat aus. Weiter liegt es rund 9% über dem Durchschnitt der vergangenen fünf Jahre und gar 27% über dem Zehnjahresmittel.

Blieb die Zahl der durch ausländische Gäste in unserem Lande gebuchten Uebernachtungen bereits 1987 unter dem Vorjahresstand zurück, verringerte sich im Berichtsjahr die Zahl der Logiernächte ausländischer Provenienz noch einmal um

ce poste groupé du tourisme avec nuitées représente les trois cinquièmes de la balance touristique suisse. Les recettes des excursions d'un jour et des voyages de transit ainsi que des transports internationaux de personnes constituent les deux autres cinquièmes.

En 1988, le **tourisme avec au moins une nuitée** a rapporté à l'économie nationale suisse des recettes de 6,58 millards de francs en termes nominaux, soit environ **4,5% ou 280 millions de plus qu'en 1987.** Ce total arrive en tête des résultats enregistrés au cours de la dernière décennie. De plus, il est supérieur d'environ 9% à la moyenne des cinq dernières années et de 27% à la moyenne des dix dernières années.

Le volume des nuitées d'étrangers - qui était déjà en repli en 1987 par rapport à l'année précédente - s'est encore réduit de 0,5%, ou de 85'000 unités en 1988, avec un total de 34,5 millions. Ce résultat englobe les nuitées de l'hôtellerie et de la parahôtellerie. Dans le

knapp ½% oder 85'000 auf den Stand von 34,5 Millionen. In diesem Total inbegriffen sind sowohl die Logiernächte aus der Hotellerie wie auch aus der Parahotellerie. Innerhalb der letzten zehn Jahre bedeutet dies das zweitschlechteste Jahresergebnis, 1½% unter dem Mittel dieser Periode.

Von der Herkunft der Gäste aus dem Ausland her betrachtet, hat sich der Zuspruch aus dem europäischen Raum 1988, nach einem vergleichsweise allerdings bedeutenderen Rückgang im Vorjahr, wieder um 390'000 (+1½%) Logiernächte belebt, während die Buchungen aus dem aussereuropäischen Raum um 475'000 (-8%) Uebernachtungen (im Vorjahr: +4%) zurückgegangen sind. Konkret prägten auf der einen Seite die bundesdeutschen Besucher (+2½% oder 362'000 Logiernächte mehr als 1987) und andererseits die US-Amerikaner (-12%/-304'000) das Gesamtergebnis am meisten.

Die einzelnen Unterpositionen innerhalb der Ein- bzw. der Ausgabenseite der schweizerischen Fremdenverkehrsbilanz haben sich recht unterschiedlich entwickelt. Nachfolgend wird auf diese Entwicklungen etwas genauer eingegangen.

2.2.1.1 Hotel- und Kurbetriebe

Die **Frequenz** von ausländischen Gästen in den Hotel- und Kurbetrieben **ging** im Berichtsjahr um 2% **zurück;** absolut gesehen um 427'000 Logiernächte. Die Ursache dieser Frequenzeinbusse in den Hotel- und Kurbetrieben ist ausschliesslich im Rückgang der Nachfrage aus dem aussereuropäischen Raum, allen voran den US-Amerikanern, zu suchen.

Betragsmässig stiegen die Einnahmen der schweizerischen Volkswirtschaft von den Gästen aus dem Ausland in der Hotellerie, trotz der bereits erwähnten negativen Entwicklung der Uebernachtungen dieser Gästegruppe, um 53 Millionen auf etwas mehr als 4 Milliarden Franken an. Diese Tatsache ist auf einen weiteren, beträchtlichen Anstieg (+3½%) der durchschnittlichen Ausgaben pro Logiernacht der ausländischen Gäste in den Hotel- und Kurbetrieben (Unterkunft, Verpflegung und Nebenausgaben sind inbegriffen) zurückzuführen. Vor allem für die Unter-

classement établi pour les dix dernières années, il prend l'avant-dernière place; il est inférieur de 1,5% à la moyenne enregistrée durant cette période.

En 1988, l'apport des touristes européens - après avoir enregistré un fléchissement comparativement important l'année précédente - s'est de nouveau accru de 390'000 nuitées (+1,5%), tandis que les nuitées des touristes extra-européens ont diminué de 475'000 nuitées, ou de 8% (contre une augmentation de 4% l'année précédente). Les touristes ouest-allemands (+2,5% ou 362'000 nuitées de plus qu'en 1987), d'une part, et les touristes venant des Etats-Unis (-12%/-304'00), d'autre part, sont les deux groupes qui ont le plus influencé le résultat final.

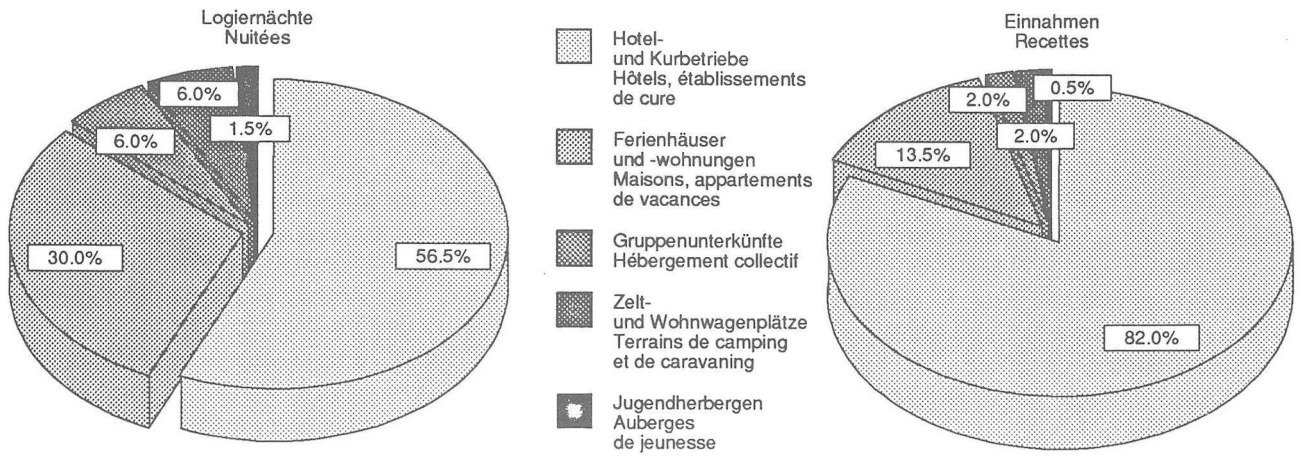
Les recettes et les dépenses touristiques ayant évolué de manière différenciée selon les formes d'hébergement, nous les analysons ci-après de manière plus détaillée.

2.2.1.1 Hôtels et établissements de cure

Le **volume des nuitées** étrangères obtenues par les hôtels et les établissements de cure a **fléchi** de 2% durant l'année sous revue; en valeur absolue, cela représente 427'000 nuitées de moins. La cause de cette baisse des nuitées dans les hôtels et les établissements de cure est exclusivement la diminution de la demande des touristes extra-européens, plus particulièrement de ceux venant des Etats-Unis.

Les recettes provenant de la demande extérieure se sont accrues de 53 millions, avec un total d'un peu plus de 4 milliards de francs, en dépit de l'évolution négative des nuitées de ce groupe d'hôtes. Ce bilan s'explique par une nouvelle augmentation considérable (+3,5%) des dépenses moyennes par nuitée (sont compris l'hébergement, la restauration et les dépenses accessoires). Les touristes étrangers ont notamment dû payer sensiblement plus pour les nuitées

G3 Prozentuale Verteilung der Logiernächte und Einnahmen nach Beherbergungsformen pro 1988
Répartition en pour-cent des nuitées et des recettes d'hébergement en 1988



Bundesamt für Statistik *Office fédéral de la statistique*

kunft mussten die ausländischen Gäste 1988 in schweizerischen Hotel- und Kurbetrieben einiges mehr bezahlen als noch im Jahr zuvor, nämlich 5½%.

2.2.1.2 Parahotellerie

Erfreulich entwickelt hat sich 1988 die **Frequenz in der Parahotellerie:** So stieg die Zahl der aus dem internationalen Tourismus stammenden Logiernächte in der Parahotellerie im Berichtsjahr um 2½% oder 341'000 Einheiten an. Diese Mehrfrequenz geht fast vollständig auf eine gesteigerte Nachfrage aus dem europäischen Raum, vorab von den bundesdeutschen Besuchern zurück. Aber auch Gäste aus Belgien, Italien und den Niederlanden nahmen 1988 vermehrt das Angebot der schweizerischen Parahotellerie wahr.

Diese beträchtlich zugenommene Nachfrage schlug sich auch in der monetären Entwicklung der Parahotellerie nieder. Hier stiegen die Einnahmen um fast 33 Millionen auf den Stand von leicht über einer Milliarde Franken an. Zu diesem guten Resultat beigetragen hat neben der Nachfrage auch in der Parahotellerie ein Anstieg der durchschnittlichen Ausgaben pro Logiernacht der ausländischen Gäste.

Innerhalb der Parahotellerie verlief die Entwicklung durchwegs positiv, sowohl

dans les hôtels et les établissements de cure en 1988 - 5,5% de plus qu'un an plus tôt.

2.2.1.2 Parahôtellerie

La **demande dans la parahôtellerie** a a connu une **évolution réjouissante** en 1988. Le nombre des nuitées étrangères a augmenté de 2,5%, ou de 341'000 unités. Cet accroissement de la demande résulte presque exclusivement de l'augmentation de la demande de touristes européens, et notamment de touristes ouest-allemands. La clientèle belge, italienne et néerlandaise a toutefois aussi été plus nombreuse dans la parahôtellerie suisse.

La demande sensiblement plus forte s'est aussi répercutée sur l'évolution financière de la parahôtellerie. Dans ce secteur, les recettes ont augmenté de près de 33 millions en se chiffrant à un peu plus d'un milliard de francs. Dans la parahôtellerie également, ce résultat est dû en partie à l'accroissement des dépenses par nuitée des clients étrangers.

Dans l'ensemble de la parahôtellerie, l'évolution a été positive, avec une augmentation de la demande et des recettes. Ce sont les terrains de camping et de caravaning qui ont annoncé le

bei den Frequenzen wie auch bei den Einnahmen. Prozentual die grösste Nachfragezunahme der ausländischen Gäste erlebten die Zelt- und Wohnwagenplätze, nämlich 4%. Aber auch die Nachfrage bei den Ferienhäusern und -wohnungen, bei den Gruppenunterkünften und den Jugendherbergen nahm um je 2% zu. Absolut gesehen stiegen die Einnahmen bei den Ferienhäusern und -wohnungen um 21 Millionen Franken, bei den Zelt- und Wohnwagenplätzen um 5 Millionen, bei den Gruppenunterkünften um 4 Millionen, bei den Schweizerischen Jugendherbergen um 2 Millionen und bei den Verwandten- und Bekanntenbesuchen um ebenfalls 2 Millionen Franken an.

Die **Tagesausgaben** sind im Berichtsjahr **einzig bei den Zelt- und Wohnwagenplätzen unverändert** geblieben. Bei den Ferienhäusern und -wohnungen rührte die Steigerung der durchschnittlichen Tagesausgaben hauptsächlich von der Verteuerung der Verpflegung her, bei den Gruppenunterkünften zusätzlich von Preiserhöhungen für die Unterkünfte und bei den Jugendherbergen von einer beträchtlichen Erhöhung der Uebernachtungstaxen.

pourcentage d'accroissement de la demande le plus élevé, à savoir 4%. Le domaine des maisons et appartements de vacances, chambres privées, celui des établissements d'hébergement collectif ainsi que celui des auberges de jeunesse ont toutefois aussi enregistré une augmentation de la demande de 2% dans chaque cas. En chiffres absolus, les recettes des maisons et appartements de vacances se sont accrues de 21 millions de francs, celles des terrains de camping et de caravaning de 5 millions, celles des établissements d'hébergement collectif de 4 millions et celles des auberges de jeunesse suisses de 2 millions; enfin, l'hébergement chez des parents ou des amis a également rapporté 2 millions de francs de plus.

Pendant l'année sous revue, les **dépenses journalières** ne sont restées inchangées **que dans le domaine des terrains de camping et de caravaning.** Dans le domaine des maisons et appartements de vacances, l'augmentation des dépenses journalières moyennes résultait essentiellement du renchérissement de l'alimentation, tandis que dans celui des établissements d'hébergement collectif la hausse des prix du logement s'est ajoutée à ce facteur. Dans le cas des auberges de jeunesse, l'augementation sensible des taxes de nuitées a joué un rôle déterminant.

2.2.1.3 Spital- und Klinikaufenthalte

Weiterhin **steigende Tendenz** zeigt in unserem Lande die medizinische Behandlung von aus dem Ausland angereisten Patienten, welche entsprechende Leistungen in schweizerischen Spitälern und Kliniken in Anspruch genommen haben. Die Einnahmen in diesem Bereich kletterten um nicht weniger als 19% in die Höhe, auf den neuen Rekordstand von 940 Millionen Franken. Der Anteil ausländischer Patienten an allen in Schweizer Spitälern gepflegten Patienten betrug 1988 2½%. Im Berichtsjahr wurden ca. 720'000 Pflegetage (+5½%) für im Ausland wohnhafte Personen gezählt, welche in der Folge für rund 1310 Franken Pflegekosten pro Pflegetag aufzukommen hatten.

2.2.1.3 Séjours dans des hôpitaux et des cliniques

Le traitement de patients étrangers dans les hôpitaux et les cliniques suisses a encore connu une **évolution favorable.** Les recettes se sont accrues de 19%, atteignant un nouveau record avec 940 millions de francs. En 1988, les patients étrangers ont représenté 2,5% de la totalité des personnes soignées dans les hôpitaux suisses. Pendant l'année sous revue, on a dénombré environ 720'000 journées d'hospitalisation de patients domiciliés à l'étranger (+5,5%); ces patients ont donc dû débourser quelque 1310 francs en moyenne par journée d'hospitalisation.

2.2.1.4 Studienaufenthalte in Instituten und an Universitäten

Im Gegensatz zum Vorjahr ist 1988 die Zahl ausländischer Schüler und Studenten, welche sich an schweizerischen Privat- bzw. Hochschulen haben aus- oder weiterbilden lassen, wieder gestiegen. Dank diesen in Ausbildung begriffenen, jungen ausländischen Gästen, kletterten auch die Einnahmen der schweizerischen Volkswirtschaft aus dem internationalen Studienverkehr weiter in die Höhe, um 4% auf den vorläufigen Stand von 405 Millionen Franken.

2.2.1.4 Séjours d'études

Contrairement à l'évolution enregistrée un an plus tôt, le nombre d'écoliers et d'étudiants étrangers faisant des études en Suisse, dans une école privée ou à l'université, a de nouveau augmenté en 1988. Les recettes qu'ils ont procurées à l'économie nationale suisse se sont ainsi accrues de 4% pour atteindre le niveau précédente de 405 millions de francs.

2.2.1.5 Tages- und Transitverkehr

Seit zehn Jahren zum ersten Mal wieder **zurückgegangen** sind die Einnahmen aus dem Tages- und Transitverkehr von im Ausland wohnhaften Personen: Die Einnahmen aus dem "Nicht übernachtenden Tourismus", darin einbezogen sind die "kleinen Mengen im Grenzverkehr", erfuhren gegenüber 1987 eine Verminderung von 4½% oder 70 Millionen und sanken damit auf den Stand von 1,67 Milliarden Franken zurück. Im Tages- und Transitverkehr reisten 1988 noch leicht mehr als 100 Millionen im Ausland wohnhafte Personen in die Schweiz ein, dies sind 5½% Prozent weniger als es noch im Jahr zuvor waren (106 Mio.). Möglicherweise haben ausländische Touristen im Berichtsjahr vermehrt andere, unser Land umfahrende Transitrouten benutzt. Zum Teil sind diese Gäste vielleicht, entgegen dem Vorjahr, einmal in unserem Lande angekommen gar nicht weitergefahren, sondern sie sind in der Schweiz geblieben und haben hier Ferien gemacht.

2.2.1.5 Excursions d'un jour et tourisme de transit

Pour la première fois depuis 10 ans, les recettes provenant des excursions d'un jour et du tourisme de transit de personnes domiciliées à l'étranger ont **baissé**. Les recettes provenant de ces séjours sans nuitées, qui comprennent également celles liées au trafic frontalier, ont fléchi de 4,5%, ou de 70 millions de francs, en se chiffrant à 1,67 milliard de francs. Pendant l'année sous revue, un peu plus de 100 millions de personnes domiciliées à l'étranger sont encore venues en Suisse, en transit ou pour des excursions d'un jour; cela représente une diminution de 5,5% par rapport à l'année précédente (106 millions). Il est possible qu'un plus grand nombre de touristes étrangers aient choisi des itinéraires de transit contournant notre pays en 1988. Il se peut aussi - contrairement à la tendance observée un an plus tôt - qu'une partie de ces touristes, une fois arrivés dans notre pays, aient décidé de ne pas poursuivre leur voyage et de passer des vacances en Suisse.

2.2.1.6 Internationale Personentransporte

Die Einnahmeneinbusse der schweizerischen Volkswirtschaft aus den internationalen Personentransporten im Vorjahr konnte wett gemacht werden. 1988 sind durch schweizerische Personentransportunternehmen 2,1 Milliarden Franken (+4½%) erwirtschaftet worden.

2.2.1.6 Transports internationaux de personnes

La diminution des recettes provenant des transports internationaux de personnes enregistrée un an plus tôt a pu être compensée en 1988. Les entreprises de transport de personnes suisses ont en effet annoncés des recettes totales de 2,1 milliards de francs (+4,5%).

2.2.2 Ausgaben
(vgl. Tabelle 7)

Die seit längerer Zeit erwartete amtliche Haushaltsbefragung über das Reiseverhalten der schweizerischen Wohnbevölkerung, welche unter anderem Auskunft über das Ausgabenverhalten der Schweizer Touristen im In- und Ausland gibt und vom Bundesamt für Statistik (BFS) durchgeführt worden ist, steht zur Zeit in Auswertung. Wegen dem unerwartet grossen Umfang des auszuwertenden Materials, hat sich die Publikation verzögert und wird deshalb erst im letzten Quartal erscheinen.

Als Grundlage für die Berechnung der Ausgabenseite liegen bis anhin Angaben vor, welche von ausländischen Tourismusministerien, Fremdenverkehrsvertretungen, Statistikämtern und internationalen Organisationen jeweils zur Verfügung gestellt worden sind. Diese für den internationalen Tourismus massgebenden Informationen sind zum Teil lückenhaft und stehen sehr oft erst zu einem späten Zeitpunkt bereit. Zur Bestimmung der Ausgabenseite der Fremdenverkehrsbilanz behelfen wir uns in solchen Fällen dann mit Trendangaben oder Schätzungen aufgrund der Angaben aus den Vorjahren. Die endgültigen Resultate werden vom BFS jeweils unter dem Titel "Reiseverkehr der Schweizer im Ausland" auf Ende eines Jahres publiziert.

2.2.2.1 Ferien-, Geschäfts-, Spital- und Studienaufenthalte

Betragsmässig schlug die **unvermindert am Zunehmen begriffene Reiselust** (mehrtägige Reisen) der Schweizer mit 750 Millionen Franken (+14½%) Mehrausgaben zu Buche. Mit ausschlaggebend ist der stetig anhaltende Trend nach weiter entfernten Destinationen. Insgesamt gaben Herr und Frau Schweizer rund 5,9 Milliarden Franken für Ferien-, Geschäftsreisen-, Spital- und Studienaufenthalte im Ausland aus, was einem absoluten Höchststand gleichkommt.

2.2.2 Dépenses
(cf. le tableau 7)

L'Office fédéral de la statistique (OFS) a réalisé une enquête auprès des ménages - enquête qui était attendue depuis longtemps -, en vue de déterminer notamment la nature et l'ampleur de leurs dépenses touristiques. Les données recueillies sont encore en cours d'exploitation. Le volume inattendu du matériel à exploiter retarde la préparation de la publication, qui ne paraîtra qu'au dernier trimestre.

Jusque-là, l'évaluation des dépenses s'est faite sur la base des informations fournies par les ministères et les offices étrangers du tourisme, les offices de statistique et les organisations internationales. Ces renseignements sont toutefois souvent incomplets et parviennent à l'Office de la statistique avec du retard. Dans ces cas, nous utilisons des données sur les tendances ou d'évaluations basées sur les données des années précédentes pour déterminer les dépenses de la balance touristique. L'OFS publie toujours les résultats définitifs pour la fin d'une année dans un cahier statistique intitulé "Touristes suisses à l'étranger".

2.2.2.1 Séjours de vacances, d'affaires, d'hospitalisation et d'études

La **tendance croissante des Suisses à entreprendre un ou des voyages** de plusieurs jours à l'étranger s'est traduite par une augmentation de leurs dépenses de 750 millions (+14,5%). Leur accroissement s'explique par le choix de plus en plus fréquent de destinations lointaines. Au total, Monsieur et Madame Tout-le-Monde ont dépensé quelque 5,9 milliards de francs pour leurs séjours de vacances, d'affaires, d'hospitalisation et d'études à l'étranger; ce chiffre est un record.

2.2.2.2 Tages- und Transitverkehr

Wie der mehrtägige Reiseverkehr der Schweizer ins Ausland, sind auch deren Ausgaben für den Tagesausflugsverkehr durch die weiterhin vorteilhafte Kaufkraft des Schweizer Frankens positiv beeinflusst worden. Besagte Ausgaben wuchsen im vergangenen Jahr um 7½% an und erreichten den neuen Höchststand von 1,46 Milliarden Franken.

2.2.2.3 Internationale Personentransporte

Die häufigere Wahl weiter entfernter Zielorte führte folglich auch zu einer Steigerung der Ausgaben für internationale Personentransporte, um 105 Millionen (+8%) auf den Stand von 1,4 Milliarden Franken.

3 Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die schweizerische Volkswirtschaft

(vgl. Tabellen 5-6 und 8-10)

Die Tabelle 10 vermittelt eine Uebersicht über die einzelnen Positionen der laufenden Transaktionen. Gegenüber den Vorjahren reduziert hat sich der Anteil des Tourismus an den Einnahmen aus dem Wirtschaftsverkehr mit dem Ausland, er betrug 1988 noch knapp 8%, gegenüber 8½% im Vorjahr.

Der Fremdenverkehr war 1988, nach dem Warenverkehr und den Kapitalerträgen, erneut der **drittwichtigste Posten der laufenden Transaktionen** der Schweiz mit dem Ausland. Diese Aussage lässt sich untermauern:

Lässt man die nicht einer einzelnen Branche zurechenbaren Kapitalerträge und Arbeitseinkommen ausser Betracht, belegt der Fremdenverkehr mit seinen rund 10,35 Milliarden Franken Einnahmen wie in den Vorjahren den dritten Platz in der Reihenfolge der wichtigsten Exportzweige unserer Volkswirtschaft. Uebertroffen wird er einzig durch die Exporteinnahmen

2.2.2.2 Excursions d'un jour et tourisme de transit

Le pouvoir d'achat toujours avantageux du franc suisse a continué de favoriser les dépenses des Suisses en excursion à l'étranger. Celles-ci ont progressé de 7,5% l'année dernière pour atteindre le nouveau record de 1,46 milliard de francs.

2.2.2.3 Transports internationaux de personnes

Le choix fréquent de destinations plus lointaines a également entraîné une hausse des dépenses faites au titre des transports internationaux (+8%). En progressant ainsi de 105 millions, elles ont atteint le niveau de 1,4 milliard de francs.

3 Importance du tourisme pour l'économie suisse

(cf. les tableaux 5-6 et 8-10)

Le tableau 10 présente la ventilation par poste de la balance des transactions courantes. La contribution du tourisme aux recettes provenant des échanges de biens économiques avec l'étranger a diminué par rapport aux années précédentes; en 1988, elle représentait encore tout juste 8%, contre 8,5% un an plus tôt.

En 1988, le tourisme a de nouveau constitué le **troisième poste, par ordre d'importance, de la balance des transactions courantes** de la Suisse avec l'étranger, après les échanges de biens et les revenus du capital. En effet, si l'on ne tient pas compte des revenus du capital et du travail, qui ne forment pas un secteur au sens propre du terme, le tourisme se classe au troisième rang - comme les années précédentes - des branches exportatrices, avec des recettes de 10,35 milliards de francs. Seules la métallurgie et l'industrie des machines (32,5 milliards de francs) et

der Metall- und Maschinenindustrie (32,5 Milliarden Franken) und der Chemieindustrie (15,9 Milliarden Franken). An vierter Stelle in dieser Rangfolge steht übrigens die Textilindustrie mit 4,4 Milliarden Franken Einnahmen.

Der **Aktivsaldo** der Fremdenverkehrsbilanz ist im Vergleich zum Vorjahr um rund 650 Millionen Franken noch immer weiter geschrumpft. Trotzdem stellte er mit 1,59 Milliarden Franken den **dritthöchsten Einnahmenüberschuss** der Bilanz der laufenden Transaktionen dar, nach denjenigen der Kapitalerträge (19,0 Milliarden Franken) und der Sonstigen Dienstleistungen, mit 6,2 Milliarden Franken.

Der seit einiger Zeit schrumpfende Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz trug 1988 zu noch etwa 20% zur Finanzierung des Handelsbilanzdefizites unseres Landes bei.

Der **Anteil der Fremdenverkehrseinnahmen am Bruttosozialprodukt** der Schweiz betrug im Berichtsjahr 6%. Dieses Ergebnis bewegt sich damit in der Bandbreite der Resultate aus den Vorjahren. In diese Berechnungen einbezogen worden sind sowohl die Einnahmen aus dem internationalen Fremdenverkehr wie auch die Erträge aus dem Tourismus der schweizerischen Wohnbevölkerung im Inland.

Ueber die **Ausgaben der Schweizer** im Rahmen ihrer Reisen und Ausflüge **im Inland** lassen die vorhandenen Unterlagen bloss sehr grobe Schätzungen zu. Danach dürften 1988 von den Schweizern rund 6,6 Milliarden Franken für Ferien und Ausflüge im eigenen Land ausgegeben worden sein, was gegenüber dem Vorjahr einen unveränderten Stand bedeutet. Somit beliefen sich die Gesamteinnahmen der Volkswirtschaft unseres Landes aus dem internationalen und dem nationalen Tourismus auf rund 16,9 Milliarden Franken, was einer Zunahme um 300 Millionen Franken oder 2% entspricht.

Seit nunmehr vier aufeinanderfolgenden Jahren verzeichnet die Schweiz Gesamteinnahmen aus dem Fremdenverkehr von über 16 Milliarden Franken. Diese Gesamteinnahmen aus dem Fremdenverkehr beliefen sich übrigens 1979 mit 9,8 Milliarden Franken noch niedriger, als

l'industrie chimique (15,9 milliards) obtiennent de meilleurs résultats. Au quatrième rang de ce classement vient l'industrie textile avec des recettes de 4,4 milliards de francs.

Comparé à l'année précédente, le **solde excédentaire** de la balance touristique a encore diminué de quelque 650 millions de francs. Avec 1,59 milliards de francs, il venait toutefois encore à la **troisième place des soldes positifs** de la balance des transactions courantes, après ceux des revenus du capital (19,0 milliards de francs) et des autres services (6,2 milliards de francs).

Le solde de la balance touristique, en baisse depuis quelque temps, a tout de même encore couvert environ 20% du déficit de la balance commerciale de notre pays.

En 1988, les **recettes touristiques ont contribué au produit national brut** de la Suisse à raison de 6%. Ce taux est proche de celui enregistré les années précédentes. Sont comprises les recettes provenant du tourisme international ainsi que celles liées au tourisme national.

Les informations relatives aux **dépenses touristiques des Suisses dans leur propre pays** ne permettent pas de les estimer précisément. Il semble que les Suisses aient déboursé à ce titre environ 6,6 milliards de francs en 1988, soit un montant équivalent à celui de l'année précédente. Le total des recettes provenant du tourisme international et du tourisme national s'est chiffré par conséquent à quelque 16,9 milliards de francs, montant en hausse de 300 millions ou de 2%.

Cela fait maintenant quatre années consécutives que les recettes globales de la Suisse provenant du tourisme se chiffrent à plus de 16 milliards de francs. Il convient peut-être de rappeler qu'en 1979, ces recettes globales ne s'élevaient encore qu'à 9,8 milliards de francs, alors qu'en 1988 le tourisme international à lui seul a rapporté des recettes de 10,3 milliards de francs.

1988 mit 10,3 Milliarden Franken allein die Einnahmen aus dem internationalen Fremdenverkehr ausmachten.

Der Prozentanteil der Einnahmen aus dem nationalen, bzw. aus dem internationalen Fremdenverkehr hat sich seit 1979 beträchtlich verändert: Stammten beispielsweise vor zehn Jahren noch 43% der Einnahmen im Fremdenverkehr aus den Inlandferien der schweizerischen Wohnbevölkerung, waren es 1988 noch 39%. Andererseits kamen 1979 erst 57% der Fremdenverkehrseinnahmen unseres Landes aus dem internationalen Fremdenverkehr; im Berichtsjahr nun sind es bereits 61%.

Die Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem gesamten Fremdenverkehr sind im Zehnjahresvergleich um 63% gestiegen. Es ist einleuchtend, dass dabei die Pro-Kopf-Einnahmen aus dem internationalen Fremdenverkehr stärker gestiegen sind, als diejenigen aus dem Fremdenverkehr der Schweizer im Inland.

Verglichen mit den Fremdenverkehrsbilanzen der wichtigsten Ferienländer, steht die Schweiz mit dem in ihrer Fremdenverkehrsbilanz ausgewiesenen Resultat nach wie vor an achter Stelle.

1988 hat sich die schweizerische Wohnbevölkerung ihre Ferien im In- und im Ausland rund 15,4 Milliarden Franken kosten

Les parts en pour-cent des recettes provenant du tourisme national et du tourisme international ont beaucoup changé depuis 1979: il y a dix ans, par exemple, 43% des recettes du tourisme provenaient de la demande intérieure de vacances; en 1988, ce taux n'était plus que de 39%. Par ailleurs, en 1979, 57% des recettes du tourisme provenaient du tourisme international dans notre pays; pendant l'année sous revue, ce taux a été de 61%.

Les recettes par habitant de la Suisse provenant de l'ensemble des prestations touristiques ont augmenté de 63% en dix ans. Ces comparaisons à long terme démontrent que les recettes par habitant provenant du tourisme international ont augmenté plus rapidement que les recettes provenant de la demande intérieure.

Si l'on compare les balances touristiques des principaux pays à vocation touristique, la Suisse se classe toujours en huitième position avec le résultat de sa balance touristique.

En 1988, la population résidante suisse a dépensé environ 15,4 milliards de francs pour passer des vacances en Suisse et à l'étranger. Sur ce total, 57% ont été dépensés pour des voyages à l'étranger, et seulement 43% pour des

Einnahmen der Schweiz aus dem internationalen Tourismus 1987[1)], im Vergleich mit anderen OECD-Ländern

Recettes de la Suisse provenant du tourisme international, comparées à celles des autres pays de l'OCDE- 1987[1)]

Staaten	Einnahmen in Mrd. US-$ Recettes en mrd. de US-$	Etats
1. Spanien	14,780	1. Espagne
2. USA	14,778	2. Etats-Unis
3. Italien	12,161	3. Italie
4. Frankreich	12,001	4. France
5. Grossbritannien	10,196	5. Royaume-Uni
6. Oesterreich	8,704	6. Autriche
7. BRD	7,801	7. RFA
8. Schweiz	5,382	8. Suisse
9. Kanada	3,003	9. Canada
10. Belgien	2,705	10. Belgique

1) Zur Zeit der Drucklegung dieses Berichtes sind erst die OECD-Zahlen des Jahres 1987 verfügbar
Au moment de la mise sous presse de ce rapport, seules les données de l'OCDE pour 1987 étaient disponibles

lassen. Für Reisen ins Ausland wurden 57% dieser Ausgaben aufgewendet, für Ferien der Schweizer im Inland lediglich 43%. Letztmals hielten sich Inland- und Auslandferienausgaben 1983 das Gleichgewicht. Vor diesem Jahr überwogen stets die Ausgaben für Ferien im Inland, oder In- und Auslandferien waren ausgeglichen. Vor zehn Jahren war das Ausgabentotal für In- und Auslandreisen (8,4 Mia. Fr.) übrigens noch weniger hoch, als 1988 allein die Ausgaben für Reisen ins Ausland (8,8 Mia. Fr.), welche die schweizerische Wohnbevölkerung in diesem Jahr unternommen hat.

Klar ersichtlich wird aus Tabelle 9, dass die Ausgaben von Herrn und Frau Schweizer für Ferien im Ausland in den vergangenen zehn Jahren erheblich stärker angewachsen sind (+98%), als für Ferien im Inland (+50%).

Für das Jahr 1988 ergab eine grobe Schätzung rund 350'000 mehr oder weniger stark tourismusabhängige **Arbeitsplätze.** Ungefähr jeder zehnte Berufstätige in der Schweiz ist im Tourismus beschäftigt. Im Berggebiet arbeitet fast jeder Dritte im oder für den Fremdenverkehr.

Als touristische Arbeitsplätze im engeren Sinne gelten solche im Gastgewerbe, Verkehrs- und Reisebüros, Berufs- und Interessenverbände, Ausbildungsstätten, auch Bergführer, Arbeitsplätze bei Seilbahnen und Skiliften, Eisenbahnen, Autobusbetrieben, in der Luft- und Schiffahrt sowie in einem Teil des Detailhandels. In dieser Gruppe sind rund 220'000 Personen beschäftigt.

Als indirekt vom Tourismus abhängige Arbeitsplätze - hier sind ca. 130'000 Personen tätig - gelten Beschäftigungen im Bau- und Renovationsgewerbe, im Transportgewerbe und in der Lebensmittelproduktion. Auch Arbeitsplätze bei Industrie- und Gewerbebetrieben (Maschinen und Geräte, Möbel, Geschirr usw.) sowie bei weiteren Dienstleistungsbetrieben (Immobilienhandel und -verwaltungen, Werbung, Banken, Versicherungen usw.) sind teilweise dieser Branche zuzurechnen.

Wichtigster touristischer Arbeitgeber ist das **Gastgewerbe.** Von den total 180'000 gastgewerblichen Arbeitsplätzen

vacances en Suisse. En 1983, les dépenses faites pour des vacances en Suisse et celles consacrées à des vacances à l'étranger s'équilibraient encore. Il y a dix ans, le total des dépenses faites pour des voyages en Suisse et à l'étranger étaient aussi moins élevées (8,4 milliards de francs). En 1988, les dépenses de la population résidante suisse pour des voyages à l'étranger uniquement se sont chiffrées à 8,8 milliards de francs.

Le tableau 9 montre clairement que les dépenses de Monsieur et Madame Tout-le-Monde pour des vacances à l'étranger se sont accrues beaucoup plus rapidement au cours des dix dernières années (+98%) que leurs dépenses pour des vacances en Suisse (+50%).

On a dénombré en 1988 environ 350'000 **emplois** plus ou moins liés au tourisme. En Suisse, une personne active occupée sur dix travaille dans cette branche. Dans les régions de montagne, pratiquement une personne sur trois a un emploi plus ou moins directement lié au tourisme.

Les emplois directement liés au tourisme se trouvent dans l'hôtellerie et la restauration, les agences de voyages et les offices de tourisme, auprès des associations professionnelles de la branche, des établissements de formation, des sociétés de téléphériques et de remonte-pentes, des chemins de fer, fer, des entreprises d'autocars, des compagnies d'aviation et de navigation et dans certains commerces de détail. Certaines professions, telles que guide de montagne, sont à proprement parler touristiques. On estime à 220'000 le nombre des personnes occupant des emplois directement liés au tourisme.

Les emplois indirectement liés au tourisme occupent environ 130'000 personnes, dans la construction et les travaux de rénovation, les transports, la production de denrées alimentaires, dans certaines industries (machines et outils, meubles, vaisselle, etc.), et dans certaines entreprises de services (agences immobilières, agences de publicité, banques, assurances, etc.).

Le plus grand nombre d'emplois touristiques se trouvent dans l'**hôtellerie**

sind schätzungsweise rund 120'000 auf die unmittelbare touristische Nachfrage zurückzuführen. Um alle für den Betrieb notwendigen Stellen besetzen zu können, ist das Gastgewerbe in hohem Masse auf ausländische Arbeitnehmer angewiesen.

In den **wirtschaftlich eher benachteiligten Regionen**, den Berg- und Randzonen der Schweiz, kommt dem Tourismus eine ganz besondere Bedeutung zu. In diesen Gebieten bietet er oft, als Alternative oder ergänzend zur Landwirtschaft, eine willkommene Erwerbsquelle.

Um auch in Zukunft seiner Bedeutung in der Volkswirtschaft unseres Landes gerecht zu werden, wird man sich innerhalb des schweizerischen Tourismus weiterhin auch dem qualitativen und nicht nur dem quantitativen Wachstum unseres Fremdenverkehrs mit Flexibilität, Initiative und Kreativität annehmen müssen, um damit gegen in jüngster Zeit aufgetauchte Strukturprobleme gewappnet auftreten zu können.

et la **restauration**. Sur les 180'000 emplois que compte ce secteur, environ 120'000 ont été créés pour satisfaire la demande touristique. L'hôtellerie et la restauration sont fortement tributaires de la main-d'oeuvre étrangère pour pourvoir tous ces postes.

Dans les **régions économiquement faibles** (zones de montagne et zones isolées), le tourisme revêt une importance particulière. Il offre en effet aux agriculteurs de ces régions une source de revenus complémentaires.

A l'avenir, il faudra continuer de mettre l'accent sur la croissance qualitative, et non pas seulement quantitative du tourisme dans notre pays, afin de faire face aux exigences avec flexibilité et avec un esprit d'initiative et de créativité et de surmonter ainsi les problèmes structurels qui sont apparus dernièrement.

4 Schlussbemerkungen

Als weiterführende Information sei noch auf folgende, mit der vorliegenden Publikation einhergehende Analysen der Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik hingewiesen:

- "Tourismus in der Schweiz", ein ausführlicher Jahresbericht
- "Tourismus in der Schweiz, in der Hotellerie und in den übrigen Beherbergungsformen", enthält Tabellen und erste Kommentare zum abgelaufenen Jahr
- "Reiseverkehr der Schweizer im Ausland", mit Kommentaren und länderweisen, retrospektiven Tabellen für die letzten drei Jahre.

Diese Berichte erscheinen jährlich und können beim Bundesamt für Statistik bezogen werden.

4 Remarques finales

D'autres publications de la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique (OFS) complètent le présent rapport. Citons notamment:

- le "Tourisme en Suisse", un rapport annuel détaillé
- le "Tourisme en Suisse dans l'hôtellerie et les autres formes d'hébergement", contient des tableaux et des commentaires sur l'année écoulée
- les "Touristes suisses à l'étranger", avec des commentaires et des tableaux rétrospectifs sur l'évolution intervenue au cours des trois dernières années dans les divers pays.

Ces rapports paraissent chaque année et peuvent être commandés à l'Office fédéral de la statistique.

Als "quantitative" Uebersicht über die schweizerische Tourismusszene sehr empfehlenswert ist das Vademecum "Schweizer Tourismus in Zahlen". Herausgegeben wird es gemeinsam vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband (SFV) in Bern, vom Bundesamt für Statistik (BFS) in Bern, vom Schweizer Hotelier-Verein (SHV) in Bern, vom Schweizer Wirteverband (SWV) in Zürich und von der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) in Zürich. Im Anhang dieses Vademecums sind zudem Adressen und weiterführende Angaben über die schweizerischen Tourismusverbände und -institutionen zusammengestellt.

Die Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik steht Ihnen für Fragen und ergänzende Informationen gerne zur Verfügung: Tel. 031/61 87 14 oder Tel. 031/61 86 84.

Nous recommandons aussi à nos lecteurs le vade-mecum "Le tourisme suisse en chiffres", publication annuelle commune à la Fédération suisse du tourisme (FST), Berne, à l'Office fédéral de la statistique (OFS), Berne, à la Société suisse des hôteliers (SSH), Berne, à la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers (FSCRH), Zurich, et à l'Office national suisse du tourisme (ONST), Zurich. Dans l'annexe de ce vade-mecum, on trouvera en outre des adresses et des informations plus détaillées sur les offices du tourisme et d'autres institutions se consacrant au tourisme en Suisse.

La Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique se tient à la disposition de toute personne intéressée pour fournir des informations complémentaires: tél. 031/61 87 14 ou 031/61 86 84.

Einnahmen, Ausgaben und Saldi der Fremdenverkehrsbilanz, seit 1975
Recettes, dépenses et soldes de la balance touristique depuis 1975

1	Einnahmen / Recettes			Ausgaben / Dépenses			Saldo / Solde		
Jahr Année	absolut in Mio. Fr.	Veränderung gegenüber Vorjahr		chiffres absolus en millions de fr.	Variation par rapport à l'année précédente		absolut in Mio. Fr.	Veränderungen gegenüber Vorjahr	
		in Mio. Fr.	in %		millions de fr.	en %		in Mio. Fr.	in %
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1975	5 380	+ 40	+ 0,7	2870	+ 60	+ 2,1	2510	- 20	- 0,8
1976	5 500	+ 120	+ 2,2	3040	+170	+ 5,9	2460	- 50	- 2,0
1977	6 070	+ 570	+10,4	3330	+290	+ 9,5	2740	+280	+11,4
1978	5 630	- 440	- 7,3	3730	+400	+12,0	1900	-840	-30,7
1979	5 640	+ 10	+ 0,2	4160	+430	+11,5	1480	-420	-22,1
1980	6 870	+1230	+21,8	4940	+780	+18,8	1930	+450	+30,4
1981	7 840	+ 970	+14,1	5260	+320	+ 6,5	2580	+650	+33,7
1982	8 110	+ 270	+ 3,4	5680	+420	+ 8,0	2430	-150	- 5,8
1983	8 630	+ 520	+ 6,4	5940	+260	+ 4,6	2690	+260	+10,7
1984	9 600	+ 970	+11,2	6590	+650	+10,9	3010	+320	+11,9
1985	10 170	+ 570	+ 5,9	7330	+740	+11,2	2840	-170	- 5,6
1986	9 695	- 475	- 4,7	7250	- 80	- 1,1	2445	-395	-13,9
1987	10 035[r)]	+ 340	+ 3,5	7800[r)]	+550	+ 7,6	2235[r)]	-210	- 8,6
1988	10 345	+ 310	+ 3,1	8760	+960	+12,3	1585	-650	-29,1

r) revidiert / chiffres révisés

Einnahmenseite der Fremdenverkehrsbilanz, nach Positionen, seit 1975
Recettes de la balance touristique selon les positions depuis 1975

2	Gesamteinnahmen in Mio. Fr. Recettes globales en millions de francs	Ferien-, Geschäfts-, Kur-, Spital-, Studienaufenthalte (inkl. "PTT-Leistungen") Séjours de vacances, d'études, de cure, à l'hôpital, voyages d'affaires (y compris "préstations des PTT")			Tages- und Transitverkehr (inkl. "kleine Mengen im Grenzverkehr") Excursions d'un jour et tourisme de transit (y compris le trafic frontalier)			Internationale Personentransporte (inkl. "Tax-free-Shops") Transports internationaux de personnes (y compris magasins hors taxes)		
Jahr Année		Einnahmen in Mio. Fr.	Veränderung in %	in % der Gesamteinnahmen	Recettes en millions de francs	Variation en %	en % des recettes globales	Einnahmen in Mio. Fr.	Veränderung in %	in % der Gesamteinnahmen
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1975	5 380	3325	+ 0,3	61,8	835	- 7,2	15,5	1220	+ 8,4	22,7
1976	5 500	3410	+ 2,6	62,0	805	- 3,6	14,6	1285	+ 5,3	23,4
1977	6 070	3730	+ 9,4	61,4	960	+19,3	15,8	1380	+ 7,4	22,7
1978	5 630	3605	- 3,4	64,0	785	-18,2	14,0	1240	-10,1	22,0
1979	5 640	3570	- 1,0	63,3	745	- 5,1	13,2	1325	+ 6,9	23,5
1980	6 870	4360	+22,1	63,5	930	+24,8	13,5	1580	+19,2	23,0
1981	7 840	4950	+13,5	63,1	1030	+10,8	13,1	1860	+17,7	23,7
1982	8 110	5090	+ 2,8	62,8	1060	+ 2,9	13,1	1960	+ 5,4	24,2
1983	8 630	5470	+ 7,5	63,4	1155	+ 9,0	13,4	2005	+ 2,3	23,2
1984	9 600	6005	+ 9,8	62,6	1445	+25,1	15,0	2150	+ 7,2	22,4
1985	10 170	6230	+ 3,7	61,3	1545	+ 6,9	15,2	2395	+11,4	23,5
1986	9 695	6075	- 2,5	62,7	1550	+ 0,3	16,0	2070	-13,6	21,4
1987	10 035[r)]	6300[r)]	+ 3,7	62,8	1720	+11,0	17,1	2015[r)]	- 2,7	20,1
1988	10 345	6580	+ 4,4	63,6	1665	- 3,2	16,1	2100	+ 4,2	20,3

r) revidiert / chiffres révisés

Frequenzen und Einnahmen aus dem Ausland, nach Beherbergungsformen, 1987 und 1988

Nuitées et recettes imputables aux touristes étrangers selon les formes d'hébergement, en 1987 et 1988

3 Beherbergungsformen	Logiernächte in 1000 Nuitées en milliers		Einnahmenmittel pro Logiernacht in Fr. 1) Recettes moyennes par nuitée en franc 1)		Gesamteinnahmen in Mio. Fr. Recettes globales en millions de francs		Formes d'hébergement
	1987	1988	1987	1988	1987	1988	
Hotel-, Kurbetriebe	19 908	19 481	200	207	3986	4039	Hôtels, établ. de cure
Ferienhäuser, -wohnungen	10 140	10 350	63	64	643	664	Maisons, appartements de vacances
Zelt-, Wohnwagenplätze	2 077	2 159	45	45	93	98	Terrains de camping et de caravaning
Gruppenunterkünfte	1 974	2 015	49	50	97	101	Hébergement collectif
Jugendherbergen	482	491	41	45	20	22	Auberges de jeunesse
Verwandte	*	*	*	*	146	148	Parents et amis
Insgesamt	34 581	34 496	*	*	4 985	5 071	En tout
Veränderung gegenüber dem Vorjahr	- 1,0	- 0,2	*	*	3,6	1,7	Variat. en pour-cent par rapport à l'année précédente

1) Gerundet auf ganze Franken / Arrondies au franc entier
Ohne rein touristisch bedingte Einnahmen der PTT-Betriebe / Sans le recettes imputables au tourisme de l'Entreprise des PTT

Durchschnittliche Ausgaben pro Logiernacht der ausländischen Gäste, nach Beherbergungsformen, 1980-1988

Dépenses moyennes par nuitée d'hôte étranger, selon les formes d'hébergement, de 1980 à 1988

4 Beherbergungsformen Formes d'hébergement	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Hotel- und Kurbetriebe Hôtels et établissements de cure ..	137	143	155	165	181	194	191	200	207
Ferienhäuser und -wohnungen Maisons et appartements de vacances	50	53	56	59	62	65	63	63	64
Zelt-, Wohnwagenplätze Terrains de camping et de caravaning	33	35	37	39	42	45	43	45	45
Gruppenunterkünfte Etablissements d'hébergement collectif	37	39	42	44	47	49	48	49	50
Jugendherbergen Auberges de jeunesse	28	30	31	32	35	39	39	41	45

Einnahmen der schweiz. Volkswirtschaft aus dem nationalen und aus dem internationalen Fremdenverkehr, 1979-1988

Recettes de l'économie nationale suisse provenant du tourisme intérieur et du tourisme international, 1979-1988

5 Jahr Année	Einnahmen aus dem internationalen Fremdenverkehr, in Mrd. Franken Recettes provenant du tourisme international en milliards de francs	Einnahmen aus dem nationalen Fremdenverkehr, in Mrd. Franken [1] Recettes provenant du tourisme intérieur, en milliards de francs [1]	Gesamteinnahmen aus dem Fremdenverkehr, in Mrd. Franken Recettes totales provenant du tourisme en milliards de francs
1979	5,6	4,2	9,8
1980	6,9	5,2	12,1
1981	7,8	5,5	13,3
1982	8,1	5,8	13,9
1983	8,6	5,9	14,5
1984	9,6	6,2	15,8
1985	10,2	6,4	16,6
1986	9,7	6,4	16,1
1987	10,0	6,6	16,6
1988	10,3	6,6	16,9

1) Auf groben Schätzungen beruhend / Basées sur des évaluations approximatives

Pro-Kopf-Einnahmen[1] der Schweiz aus dem nationalen und aus dem internationalen Fremdenverkehr, 1979-1988

Recettes par habitant[1] de la Suisse provenant du tourisme intérieur et du tourisme international, 1979-1988

6 Kategorie Catégorie	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem nationalen Fremdenverkehr Recettes par habitant de la Suisse provenant du tourisme international ...	890	1080	1220	1250	1330	1480	1560	1470	1620	1550
Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem Fremdenverkehr der schweiz. Wohnbevölkerung im Inland [2] Recettes par habitant de la Suisse provenant du tourisme intérieur [2].....	660	810	860	900	910	950	980	970	890	990
Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem gesamten Fremdenverkehr Recettes par habitant de la Suisse provenant de la demande tourisitque totale	1550	1890	2080	2150	2240	2430	2540	2440	2510	2540

1) Auf der Basis der mittleren Wohnbevölkerung des betreffenden Jahres berechnet
Basées sur la population résidante moyenne de l'année concernée
Alle Daten auf 10 Franken genau berechnet / Toutes les dates sont calculées à 10 francs près
2) Auf groben Schätzungen beruhend / Basées sur des évaluations approximatives

Ausgabenseite der Fremdenverkehrsbilanz, nach Positionen, seit 1975
Dépenses de la balance touristique selon les positions depuis 1975

7 Jahr Année	Gesamtausgaben in Mio. Fr. Dépenses globales en millions de francs	Ferien-, Geschäfts-, Kur-, Spital-, Studienaufenthalte (inkl. "PTT-Leistungen") Séjours de vacances, d'études, de cure, à l'hôpital, voyages d'affaires (y compris "prestations des PTT")			Tages- und Transitverkehr (inkl. "kleine Mengen im Grenzverkehr") Excursions d'un jour et tourisme de transit (y compris le trafic frontalier)			Internationale Personentransporte (inkl. "Tax-free-Shops") Transports internationaux de personnes (y compris magasins hors taxes)		
		Ausgaben in Mio. Fr.	Veränderung in %	in % der Gesamtausgaben	Dépenses en millions de francs	Variation en %	en % des recettes globales	Ausgaben in Mio. Fr.	Veränderung in %	in % der Gesamtausgaben
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1975	2870	1680	+ 7,3	58,5	465	+10,7	16,2	725	-12,1	25,3
1976	3040	1830	+ 8,9	60,2	520	+11,8	17,1	690	- 4,8	22,7
1977	3330	2075	+13,4	62,3	615	+18,3	18,5	640	- 7,3	19,2
1978	3730	2200	+ 6,0	59,0	795	+29,3	21,3	735	+14,8	19,7
1979	4160	2570	+16,8	61,8	840	+ 5,7	20,2	750	+ 2,0	18,0
1980	4940	2095	+20,4	62,7	865	+ 3,0	17,5	980	+30,7	19,8
1981	5260	3255	+ 5,2	61,9	925	+ 6,9	17,6	1080	+10,2	20,5
1982	5680	3480	+ 6,9	61,3	1040	+12,4	18,3	1160	+ 7,4	20,4
1983	5940	3790	+ 8,9	63,8	1035	- 0,5	17,4	1115	- 3,9	18,8
1984	6590	4260	+12,4	64,7	1115	+ 7,7	16,9	1215	+ 9,0	18,4
1985	7330	4710	+10,6	64,3	1220	+ 9,4	16,6	1400	+15,2	19,1
1986	7250	4795	+ 1,8	66,1	1280	+ 4,9	17,7	1175	+ 1,4	18,9
1987	7800 r)	5155 r)	+ 7,5	66,1	1355	+ 5,9	17,4	1290 r)	+ 9,8	16,5
1988	8760	5905	+14,5	67,4	1460	+ 7,7	16,7	1395	+ 8,1	15,9

r) revidiert / chiffres révisés

Ausgaben der schweizerischen Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im In- und Ausland, 1979-1988

Dépenses de la population résidante suisse pour des voyages et des vacances en Suisse et à l'étranger, 1979-1988

8 Jahr Année	Ausgaben im Inland in Mrd. Franken Dépenses en Suisse en milliards de francs	%-Anteil am Total % du total	Ausgaben im Ausland in Mrd. Franken Dépenses à l'étranger en milliards de francs	%-Anteil am Total % du total	Total in Mrd. Franken Total en milliards de francs
1979	4,2	50,0	4,2	50,0	8,4
1980	5,2	51,5	4,9	48,5	10,1
1981	5,5	51,0	5,3	49,0	10,8
1982	5,8	50,5	5,7	49,5	11,5
1983	5,9	50,0	5,9	50,0	11,8
1984	6,2	48,5	6,6	51,5	12,8
1985	6,4	46,5	7,3	53,5	13,7
1986	6,4	46,5	7,3	53,5	13,7
1987	6,6	46,0	7,8	54,0	14,4
1988	6,6	43,0	8,8	57,0	15,4

Pro-Kopf-Ausgaben[1] der schweizerischen Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und für Ferien im In- und Ausland, 1979-1988

Population résidante suisse - dépenses par habitant[1] pour des voyages et des vacances en Suisse et à l'étranger, 1979-1988

9 Kategorie Catégorie	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Pro-Kopf-Ausgaben der schweiz. Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im Inland[2] Dépenses par habitant pour des voyages et des vacances en Suisse[2]	660	810	860	900	910	950	980	970	890	990
Pro-Kopf-Ausgaben der schweiz. Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im Ausland Dépenses par habitant pour des voyages et des vacances à l'étranger	660	780	830	880	910	1010	1120	1140	1180	1310
Pro-Kopf-Ausgaben der schweiz. Wohnbevölkerung für Reiseverkehr und Ferien im In- und Ausland Dépenses par habitant pour des voyages et des vacances en Suisse et à l'étranger	1320	1590	1690	1780	1820	1960	2100	2110	2070	2300

1) Auf der Basis der mittleren Wohnbevölkerung des betreffenden Jahres berechnet
Calculées sur la base de la population résidante moyenne de l'année concernée
Alle Daten auf 10 Franken genau berechnet / Toutes les données sont calculées à 10 francs près
2) Auf groben Schätzungen beruhend / Basées sur des évaluations approximatives

Einnahmen und Ausgaben der laufenden Transaktionen der Schweiz mit dem Ausland, 1987 und 1988

Recettes et dépenses de la balance des transactions courantes de 1986 et de 1987 entre la Suisse et l'étranger

10

Komponenten Composantes	Einnahmen / Recettes [1]			Ausgaben / Dépenses [1]		
	1987 [2]	1988 [3]		1987 [2]	1988 [3]	
	in Mio. Fr. millions de francs	in Mio. Fr. millions de francs	Veränderung in % Variation en %	in Mio. Fr. millions de francs	in Mio. Fr. millions de francs	Veränderung in % Variation en %
A) Warenverkehr						
Trafic de marchandises	69 591r	76 454	9,9	78 130r	85 425	9,3
Spezialhandel						
Commerce spécial	67 477	74 064	9,8	75 171	82 399	9,6
Uebriger Warenverkehr						
Autres postes	1 121r	1 266	12,9	2 373r	2 411	1,6
Elektrische Energie						
Energie électrique	993	1 124	13,2	587	615	4,8
B) Dienstleistungen						
Services	20 934r	21 340	1,9	10 297r	11 391	10,6
Fremdenverkehr						
Tourisme	10 033r	10 346	3,1	7 800r	8 761	12,3
Privatversicherungen						
Assurances privées	780r	1 020	30,8	10	20	100,0
Transithandelsgeschäfte						
Opérations de commerce en transit	755r	690	- 8,6	-	-	-
Gütertransporte						
Transport de marchandises	665	660	- 0,8	54	52	- 3,7
Post- und Fernmeldeverkehr						
Postes et tétécommunications	633	580	- 8,4	669	672	0,5
Sonstige Dienstleistungen						
Autres services	8 069	8 045	- 0,3	1 764	1 886	6,9
C) Faktoreinkommen						
Revenus de facteurs	27 987r	30 878	10,3	16 584r	16 902	1,9
Arbeitseinkommen						
Revenus du travail	972	1 011	4,0	5 230	6 003	14,8
Kapitalerträge						
Revenus de capitaux	27 015r	29 867	10,6	11 354r	10 899	- 4,0
Aussenbeitrag (A+B+C)						
Contribution de l'extérieur au produit national (A+B+C)	118 513r	128 672	8,6	105 011r	113 718	8,3
D) Unentgeltliche Uebertragungen						
Transferts sans contrepartie	2 849r	3 006	5,5	5 093r	5 487	7,7
Private						
Transferts privés	386	386	-	2 698r	2 890	7,1
Sozialversicherungen						
Assurances sociales	713	812	13,9	1 435	1 549	7,9
Staat						
Trasferts de l'Etat	1 750r	1 808	3,3	961r	1 048	9,1
Laufende Transaktionen (A+B+C+D)						
Transactions courantes (A+B+C+D)	121 363r	131 678	8,5	110 104r	119 205	8,3

1) Differenz in den Summen durch das Runden der Zahlen entstanden / Sommes différentes à cause des chiffres arrondis
2) r: revidierte Werte / r: chiffres révisés
3) Provisorische Werte / Données provisoires

Quelle: Schweizerische Nationalbank, Bankwirtschaftliche Abteilung
Source: Banque Nationale Suisse, Service d'études bancaires

Veröffentlichungen im Bereich Tourismus

Publications concernant le tourisme

Wiederkehrende Publikationen

Publications paraissant régulièrement

● **Monatsüberblicke**

Kommentar und Resultate zum Tourismus in Hotel- und Kurbetrieben - erscheinen 2 Monate nach Ende des Berichtsmonates in der Reihe "Statistische Resultate".

● **Rapports mensuels**

Commentaires et résultats traitant du tourisme en hôtels et établissements de cure. - Parution dans la série "Données statistiques" environ 2 mois après la fin du relevé du mois correspondant.

● **Saisonüberblicke**

Kommentar und Resultate zum Tourismus in Hotel- und Kurbetrieben - erscheinen halbjährlich in der Reihe "Statistische Hefte", Wintersaison: im Juli; Sommersaison: im Januar.

● **Rapports saisonniers**

Commentaires et résultats traitant du tourisme en hôtels et établissements de cure. - Parution semestrielle dans la série "Cahiers statistiques". Hiver en juillet; été en janvier.

● **Jahresüberblicke**

- Tourismus in der Schweiz in Hotel- und Kurbetrieben; erster Ueberblick zum abgelaufenen Jahr - erscheint im März/April in der Reihe "Statistische Hefte".

● **Rapports annuels**

- Tourisme en Suisse dans l'hôtellerie et les établissements de cure. Premier survol de l'année écoulée. - Parution dans la série "Cahiers statistiques" en mars/avril.

- Tourismus in der Schweiz in der Hotellerie und den übrigen Beherbungsformen; erster Ueberblick zum abgelaufenen Jahr - erscheint im Mai/Juni in der Reihe "Statistische Hefte".

- Tourisme en Suisse dans l'hôtellerie et les autres formes d'hébergement. Premier survol de l'année écoulée. - Parution dans la série "Cahiers statistique" en mai/juin.

● **Ausführlicher Jahresbericht**

Kommentar zum internationalen und schweizerischen Tourismus mit Resultaten und retrospektiven Uebersichten - erscheint im Herbst in der Reihe "Statistische Berichte".

● **Rapport annuel détaillé**

Commentaires sur le tourisme international et suisse, avec les résultats rétrospectifs et de l'année de relevé. - Parution dans la série "Etudes statistiques" en automne.

● **Sonderanalysen - jährliche**

Enthalten Kommentare und Resultate zum jeweiligen Thema.

- Tourismus in Fremdenverkehrsorten und Städten; ca. 140 tabellarische Uebersichten für die wichtigsten Fremdenverkehrszentren der Schweiz - erscheint im November in der Reihe "Statistische Resultate".

● **Rapports spéciaux - paraissant chaque année**

Ils contiennent un commentaire et des tableaux concernant le thème traité.

- Tourisme dans quelques centres touristiques et villes. Environ 140 tableaux sur les plus importants centres touristiques en Suisse. - Parution dans la série "Données statistiques" en novembre.

- Reiseverkehr der Schweizer im Ausland, mit länderweisen, retrospektiven Tabellen für die letzten drei Jahre - erscheint im Dezember in der Reihe "Statistische Hefte".

- Touristes suisses à l'étranger. Avec tableaux comparatifs par pays des 3 dernières années. Parution dans la série "Cahiers statistiques" en décembre.

- Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz, Einnahmen und Ausgaben der Schweiz im grenzüberschreitenden Fremdenverkehr - erscheint im Sommer in der Reihe "Statistische Hefte".

- La balance touristique de la Suisse. Recettes et dépenses de la Suisse dans le tourisme international. - Parution dans la série "Cahiers statistiques" en été.

- Tourismus im Kanton Bern - erscheint seit 1975 (bis 1976 "Tourismus im Berner Oberland") in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans le canton de Berne. (Jusqu'en 1976: Tourisme dans l'Oberland bernois). - depuis 1975 paraît dans la série "Cahiers statistiques"
- Tourismus im Kanton Graubünden - erscheint seit 1974 in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans le canton des Grisons. - depuis 1974 paraît dans la serie "Cahiers statistiques" (uniquement en allemand).
- Tourismus im Kanton Obwalden - erscheint seit 1974 in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans le canton d'Obwald. - depuis 1974 paraît dans la série "Cahiers statistiques" (uniquement en allemand).
- Tourismus in den Kantonen St. Gallen und Appenzell A.Rh. (bis 1979 nur Kt. St. Gallen) - erscheint seit 1976 in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans les cantons de St-Gall et Appenzell (AR). (Jusqu'en 1979: Tourisme dans le canton de St-Gall). - depuis 1976 paraît dans la série "Cahiers statistiques" (uniquement en allemand).
- Tourismus im Kanton Tessin - erscheint seit 1974 in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans le canton du Tessin. - depuis 1974 paraît dans la série "Cahiers statistiques" (uniquement en allemand et en italien).
- Tourismus im Kanton Wallis - erscheint seit 1975 in der Reihe "Statistische Hefte".	- Tourisme dans le canton du Valais. - depuis 1975 paraît dans la série "Cahiers statistiques"

● Sonderanalysen - übrige

Neben den jährlich wiederkehrenden Veröffentlichungen erscheinen in loser Folge Publikationen zu Sonderfragen wie:

- Touristische Beherbergungsmöglichkeiten in der Schweiz 1986 nach Kantonen und Gemeinden; Bern 1987, 71 S., Fr. 6.--, Best. Nr. 10056.
- Fremdenverkehr der Briten in der Schweiz, Bern 1979, 13 S., Fr. 6.--, Best. Nr. S 55/1979.
- Die touristische Nachfrage der Bundesdeutschen in der Schweiz, 1982, Bern 1984, 21 S., Fr. 6.--, Best. Nr. S 100/1983.

● Rapports spéciaux - autres

Paraissent en outre les publications suivantes traitant de domaines particuliers:

- Moyens d'hébergement touristique en Suisse par cantons et communes, 1986; Berne 1987, 71 p., 6 fr., numéro de commande 10056.
- Touristes britanniques en Suisse; Berne 1979, 13 p., 6 fr., numéro de commande S 55/1979.
- La demande touristique des Allemands de l'Ouest en Suisse, 1982; Berne 1984, 21 p., 6 fr., numéro de commande S 100/1983.

Bezugspreise[1]

Einzelpreise	
Monatsüberblicke	6.50
Saisonüberblicke	6.--
Jahresüberblicke	6.--
Ausführlicher Jahresbericht	25.--
Sonderanalysen	6.--
Jahresabonnement	
Sämtliche Publikationen des Bereiches Tourismus	130.--
ohne Sonderanalysen	90.--

1) Ausland: zuzüglich Versandspesen

Prix de vente[1]

Prix de détail	
Fascicules mensuels	6.50
Fascicules saisonniers	6.--
Fascicules annuels	6.--
Rapport annuel détaillé	25.--
Publications spéciales	6.--
Abonnement annuel	
Toutes les publications du domaine du tourisme	130.--
sans publications spéciales	90.--

1) Etranger: en supplément frais d'envoi